DOCUMENT RESUME

ED 426 205 CE 077 693

TITLE	National Workplace Literacy Program. Garment-Related Bilingual (English & Chinese) T.V. Broadcast Lessons. Book I: Episodes 1-15.
INSTITUTION	Chinatown Manpower Project, Inc., New York, NY.
SPONS AGENCY	Office of Vocational and Adult Education (ED), Washington, DC. National Workplace Literacy Program.
PUB DATE	1996-06-00
NOTE	172p.; For Book II, see CE 077 694. For related project reports, see CE 077 782-783.
PUB TYPE	Guides - Classroom - Learner (051) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, Chinese
EDRS PRICE	MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Adult Basic Education; Basic Skills; Broadcast Television; *Chinese; *Communication Skills; *English (Second Language); Fashion Industry; Literacy Education; *Needle Trades; Partnerships in Education; Second Language Instruction; Sewing Machine Operators; Tests; *Vocabulary Development; *Workplace Literacy

ABSTRACT

This publication contains a series of 15 garment-related bilingual (English and Chinese) television broadcast lessons produced by the National Workplace Literacy Program of Chinatown Manpower Project, Inc. (Other partners were the Union of Needletrades, Industrial and Textile Employees and the Greater Blouse, Skirt and Undergarment Association in cooperation with SinoVision, a Chinese television station and production company.) The objective of these television lessons is to teach garment-related English terminology to the garment workers who cannot attend classes in the program and to arouse their interest in learning more English. Each lesson is approximately 10-15 minutes in length. They usually begin with a hostess introducing basic garment-related English terms. A real life story follows that incorporates the new vocabulary and their usage. At the end of the lesson, garment-related terminologies are reviewed. A test is included. To facilitate the learning process, all lessons have English and Chinese subtitles. Topics of the 15 lessons are as follows: job titles and job descriptions, parts I and II; garment-making process; principal parts of a sewing machine; problems with a sewing machine; sewing techniques, parts I and II; closures; men's clothing; women's clothing; seasonal clothing; different parts of a garment; measurement and size; fabric materials and care requirements; and reading specification sheets. Answer keys and a glossary are appended. (YLB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

華埠人力中心
CHINATOWN MANPOWER PROJECT, INC.

National Workplace Literacy Program
Garment - Related Bilingual
(English & Chinese) T.V. Broadcast Lessons

Book I

在職英文班製衣業雙語
(中英文)電視廣播課程

第一册

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

70 Mulberry Street, New York, NY 10013 • Tel: (212) 571-1694 ext. 180

Preface

Funded by the United States Department of Education, the National Workplace Literacy Program of Chinatown Manpower Project, Inc. (CMP) in partnership with the Union of Needletrades, Industrial and Textile Employees (UNITE) and the Greater Blouse, Skirt and Undergarment Association, cooperated with SinoVision in 1995 to produce a series of fifteen TV garment-related bilingual (English and Chinese) broadcast lessons. Special thanks should be given to UNITE, Garment Industry Development Cooperation (GIDC) and many other organizations and garment factories for their valuable input and assistance in the production. These lessons were first broadcast by SinoVision on Channel 30 and Channel 31 from September to December 1995. However, due to a tremendous response from viewers, these fifteen lessons were rescheduled to be broadcast by SinoVision on February 27, 1996 to September 20, 1996 on Channel 30 (Manhattan Cable TV) every Friday evening at 9:45 p.m. and on Channel 31 (public channel WNYC) every Tuesday evening at 11:45 p.m. The objective of these TV lessons is to teach garment-related English terminologies to the garment workers who cannot attend classes in our program and to arouse their interest in learning more English.

Many Chinese have access to channels 30 and 31. By watching garment-related English programs on TV, thousands of garment workers with limited-English proficiency can learn at home, at their convenience, to upgrade their English literacy level related to their jobs.

The TV lessons cover topics like "Job Titles and Descriptions," "Garment-making Process," "Women's Clothing," "Men's Clothing," "Principal Parts of a Sewing Machine," "Sewing Techniques," "Closures," "Different Parts of a Garment," "Measurement and Size," "Fabric Materials and Care Instruction," etc. Each lesson is approximately ten to fifteen minutes in length. The lessons usually begin with a hostess introducing basic garment-related English terms. It is then followed by a real life story incorporating the new vocabulary and their usage. Finally, at the end of the lesson, there is a review of the garment-related terminologies. To facilitate the learning process, all of the lessons have English and Chinese subtitles. Viewers can also come to CMP to pick up the original scripts and self-tests to review what they have learned from these TV lessons.

We hope our TV garment-related English broadcast lessons have contributed to the workplace literacy field, and assisted garment workers in learning workplace English in their homes.

Ivy Au Tse
Project Director
Nat'l Workplace literacy Program
June 1996

前言

華埠人力中心在職英文班得到美國聯邦教育部撥款，聯同成衣紡織聯合工會及紐約製衣業總商會，並在一九九五年與美國中文電視合作製作了十五集製衣業雙語(中英文)電視廣播課程。特此鳴謝成衣紡織聯合工會、成衣業發展公司與及許多其他團體和製衣工廠對電視課程製作提出寶貴意見及協助。這個課程於一九九五年九月至十二月在美國中文電視，曼克頓有線電視30台和免費公共電視31台首播。由於觀眾反應熱烈，這個課程再於一九九六年二月二十七日至九月二十日在30台（曼克頓有線電視）逢星期五晚上九時四十五分及逢星期二晚上十一時四十五分（在免費公共電視31台）重播。這個課程之目的是教授那些未能抽空到我們中心來上課的製衣工人一些有關製衣英語，並且提高他們學習更多英語的興趣。

多數中國人都可收看到30台和31台。通過收看在職英文製衣業電視廣播課程，成千英語程度較低的製衣工人可以在家中學習，以提高與他們工作有關的英文能力。

這個電視課程包括：「工作職稱與工作內容」、「成衣製作過程」、「女性服裝」、「男性服裝」、「衣車的主要部份」、「縫紉技巧」、「扣鎖」、「衣服的不同部份」、「度量與呎吋」、「布料及其保養說明」等等。每一集播映時間大概十至十五分鐘。每集開始時，由主持人教授製衣英語詞彙，接著是結合新詞彙及其用法的眞實生活故事。最後以復習製衣英語詞彙作爲結束。爲方便學習過程，所有電視課程附有中英文字幕。觀眾可到華埠人力中心索取課程講義和自我測驗題目，以復習從該課程所學的內容。

我們希望本製衣業電視廣播課程對其他在職英文計劃有所貢獻，並且能夠協助製衣工人在家中學習到與他們工作有關之英文。

謝區月巧
在職英文班計劃主任
一九九六年六月

Contents
目錄

Episode	Topic	Page	Time in Video 片長時間
1 第一集	Job Titles & Job Descriptions (Part I) 工作職稱與工作內容（一）	1-8	12 min. 分鐘
2 第二集	Job Titles & Job Descriptions (Part II) 工作職稱與工作內容（二）	9-15	11 min. 分鐘
3 第三集	Garment-making Process 成衣製作過程	16-25	16.5 min.分鐘
4 第四集	Principal Parts of A Sewing Machine 衣車的主要部份	26-35	16 min. 分鐘
5 第五集	Problems with A Sewing Machine 使用衣車時的問題	36-42	11min. 分鐘
6 第六集	Sewing Techniques (Part I) 縫紉技巧（一）	43-53	18 min. 分鐘
7 第七集	Sewing Techniques (Part II) 縫紉技巧（二）	54-62	11 min. 分鐘
8 第八集	Closures 扣鎖	63-72	15.5 min.分鐘
9 第九集	Men's Clothing 男性服裝	73-83	13.5 min.分鐘

10 第十集	Women's Clothing 女性服裝	84-93	13.5 min.	分鐘
11 第十一集	Seasonal Clothing 季節性服裝	94-105	16.5 min.	分鐘
12 第十二集	Different Parts of A Garment 衣服的不同部份	106-114	18.5 min.	分鐘
13 第十三集	Measurement & Size 度量與呎吋	115-125	17.5 min.	分鐘
14 第十四集	Fabric Materials and Care Instructions 布料及其保養說明	126-134	14 min.	分鐘
15 第十五集	Reading Specification Sheets 閱讀呎吋指示表	135-144	14 min.	分鐘
	Answer Keys 答案	145-151		
	Glossary 詞彙表	152-160		
		Total 總時間	218.5 min.	分鐘

Episode 1. Job Titles & Job Descriptions (Part I)
第一集 工作職稱與工作內容 (一)

Hostess Good evening everyone! This is Rita Higgins.
Thank you for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by the Chinatown Manpower Project. Starting with this lesson, we will present twenty episodes of garment-related Bilingual TV lessons to introduce basic English communication skills in the garment industry. In episode one, I'm going to share with you the vocabulary of jobs and job descriptions in the garment factory.
So, let me start!
各位晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班的節目。這個節目是由華埠人力中心所提供。由這一集開始，我們將教授廿集有關製衣業的雙語電視課程，以介紹製衣業常用的英語會話。在第一集，我將教予製衣業有關的工作職稱及工作內容。請大家留意收看！

They are seamers. They close seams.
他們是車衣工人。他們縫合衣服。

This is a forelady. She supervises workers.
這是女管工。她指導工人。

This is a sorter. He assembles the cut cloth into bundles.
這是開份工人。他將剪好的布扎成一綑綑。

This is a hemmer. She stitches hems.
這是拉邊工人。她車衣邊及褲邊。

This is a button sewing machine operator. He sets buttons.
這是打鈕工人。他打鈕。

This is a merrow machine operator. She merrows the pieces.
這是肋骨工人。她負責肋骨。

This is a finisher. She does the finishing on the garment.
這是尾門工人。她處理最後工序。

This is a trimmer. She is removing loose threads.
這是剪線工人。她正在剪掉線尾。

Can you remember all of the vocabulary?
Just try it, now.
Let me introduce you a new seamstress called Lily.
Today is her first day at work in a garment shop. Why don't we look at her story now.
你是否能記住所有用詞呢？試試看。讓我介紹莉莉，她是新來的車衣女工。
今天是她第一天在衣廠工作。
讓我們看看她的故事吧。

Lily　Good morning! I'm a newcomer. Could you show me where the supervisor is?
早晨！我是新來的。請告訴我主管在那裡？

Lily　Good morning, I'm a newcomer, I'm looking for the supervisor.
早晨，我是新來的。我正在找主管。

Sara　Yes, I'm the forelady. People call me Sara.
You must be Lily, right? I heard you would be coming today.
我就是女管工，大家叫我莎拉。
你一定是莉莉了，對嗎？我聽說你今天會來。

Lily　Nice meeting you!
很高興認識你！

Sara　I heard you would be joining our seamer section. So, let me introduce you to the other people. Come with me!
我聽說你會加入我們的車衣部門。
讓我爲你介紹其他同事，跟我來！

Sara　Amy, this is Lily, our new seamstress.
She is your new coworker.
艾美，這是莉莉，我們的新車衣女工。
她將會是你的新同事。

Amy　Hi! My name is Amy. I'm also a seamstress. Welcome to our shop.
你好，我是艾美。我也是車衣女工。歡迎你！

Lily　Thank you!
多謝！

Sara　Lily, she's a very experienced seamstress.
莉莉，她是一個很有經驗的車衣女工。

Sara　Mrs. Wong, I'd like to introduce you a new seamstress.
This is Lily.
王太，我給你介紹一位新的車衣女工，這是莉莉。

Mrs. Wong　Lily, nice to meet you. I've been working as a hemmer for ten years, and I stitch hems almost every day.
莉莉，很高興認識你。我當拉邊工人有十年了，我幾乎每天都車衣邊和褲邊。

Lily　Wow! Nice to meet you! Mrs. Wong.
啊！很高興認識你，王太。

Sara　Good morning, Tom. This is Lily, a new seamstress.
Lily, Tom is our sorter.
早晨，湯姆。這是莉莉，新的車衣女工。
莉莉，湯姆是我們的開份工人。

Lily　Good morning, Tom. You are very busy, aren't you?
早晨，湯姆。你很忙，是嗎？

Tom　Yes, I'm just giving the bundles to the workers. Maybe we can talk during lunch time.
是的，我正在把分好的衣料派給工人。或許我們可在午膳時再談。

Sara　This is a merrow machine operator.
這是肋骨工人。

Lily　Oh, what is she doing now?
她正在做甚麼？

Sara　She is merrowing the pieces together, so they won't come apart.
她正在肋骨，這樣便不會散口。

Sara　Lily, have you worked in a garment shop before?
莉莉，你以前是否曾經在衣廠工作？

Lily　I was a seamstress in a jeans factory for a whole year, and I was a button hole machine operator before that.
我在一牛仔褲工廠當了一年車衣女工，在此之前，我也當過開鈕門工人。

Sara　Excellent! Then let me show you to our section of button hole machines.
非常好！讓我帶你去看我們的打鈕部門。

Lily　Their work is very good and fast.
他們做得又好又快。

Sara　Yes, they're all experienced button hole machine operators. They set buttons very accurately!
是的，他們都是有經驗的打鈕工人。
他們打鈕非常準確。

Lily　Is she a finisher?
她是不是尾門工人？

Sara　Yes, she is a finisher.
Hi! Miss Lee, this is Lily. She is our new seamstress.
對，她是尾門工人。
李小姐，這是莉莉。她是新的車衣女工。

Miss Lee　Hi, Lily, good morning!
莉莉，早晨！

Lily　Miss Lee, good morning. Why do you do this by hand?
李小姐，早晨。你爲什麼用手縫？

Miss Lee　It is because I'm doing finishing work.
因爲我正在處理最後工序。

Sara　Good! I'll see you later, Miss Lee. Let's go to the trimmer.
我遲些再跟你談，李小姐。我們去看看剪線工人。

Sara　She is a trimmer. She removes the loose threads from the finished garment.
她是剪線工人。她的職責是將成衣上的線尾剪掉。

Lily　The garment that Miss Lee just finished?
這些成衣是否從李小姐那裡來的？

Sara　Yes, right!
是了！

Hostess　This is the story for today. Did you learn anything from Lily and Sara?
All right! Then next, let's review what you have learned today. O.K. Please look at the screen carefully!
今天就介紹到此。你從莉莉和莎拉那兒學到什麼了嗎？
好，讓我們溫習一下今天學到的東西。好，請留意屏幕！

Who are they?
What are they doing?
他們是誰？
他們正在做什麼？

Yes, they are seamers.
They are closing seams.
對！他們是車衣工人。
他們正縫合衣服。

Who is she ?
What is she doing?
她是誰？
她正在做什麼？

Right! She is a forelady.
She is supervising the workers.
對！她是女管工。
她正在指導工人工作。

Who is he ?
What is he doing?
他是誰？
他正在做什麼？

He is a sorter.
He is separating the cut cloth by color and size.
他是開份工人。
他正在按顏色和尺寸將碎布分開。

Who is she ?
What is she doing?
她是誰？
她正在做什麼？

She is a merrow machine operator.
She is merrowing the pieces together with the merrow machine.
她是助骨工人。
她正在用助骨機助骨。

Who is he?
What is he doing?
他是誰？
他正在做什麼？

Right! He is a button sewing machine operator.
He is setting the buttons.
對！他是打鈕工人。
他正在打鈕。

Very good. I hope you understood everything in this lesson. In the next episode, I will tell you more about jobs and job descriptions in the garment factory. I hope you enjoyed watching this program, thank you!
非常好。我希望你已明白這一課的內容。
在下一集裡，我將教更多有關製衣業的工作職稱及工作說明。我希望大家喜歡收看這節目，多謝！

Test 1 (Episode 1)

I. Matching: Choose the correct answer in Column B to match Column A. (8 points each)

Column A		Column B
1. A seamer	____	A. merrows the pieces so they won't come apart.
2. A sorter	____	B. cuts the loose threads off the finished garment.
3. A hemmer	____	C. sets buttons.
4. A forelady	____	D. closes seams.
5. A finisher	____	E. assembles the cut cloth into bundles.
6. A merrow machine operator	____	F. stitches hems.
7. A trimmer	____	G. supervises workers.
8. A button sewing machine operator	____	H. does the finishing on the garment.

II. Fill in the blanks with proper job titles or job descriptions: (6 points each)

1. A seamstress _____.
2. A merrow machine operator _____.
3. A forelady _____.
4. A _____ assembles the cut cloth into bundles.
5. A _____ stitches hems.
6. A _____ removes loose threads.

Episode 2. Job Titles & Job Descriptions (Part II)
第二集 工作職稱與工作內容（二）

Hostess Good evening everyone! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. In episode 1, we went through some of the vocabulary about job titles and job descriptions. There are many different jobs in the garment factory. Right now, I will give you more information about job titles and job descriptions.
各位晚安，我的名字是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心所提供。在第一集，我們學了工作職稱與工作內容。在製衣廠有很多不同的工作。現在，我將介紹更多的工作職稱與工作內容。

Hostess This is a pocket setter.
She sets the pocket.
這是車袋工人。
她裝袋。

This is a loop maker.
He makes loops.
這是車布環（耳仔）工人。
他車布環（耳仔）。

This is a fuser.
He cuts and fuses interfacings.
這是鋪紗工人。
他裁及鋪門襟翻邊的貼邊。

This is a label setter.
She sews company labels into each garment.
這是車標簽（牌仔）工人。
她車公司標簽（牌）。

Hostess

This is a presser.
He presses a garment on the buck press.
這是燙衣工人。
他在燙衣機上燙衣服。

Now, let's read the vocabulary of the job titles and job descriptions one more time.
讓我們再讀一次工作職稱與工作內容。

This is a pocket setter.
She sets the pocket.
這是車袋工人。
她車袋。

(Refer to P.9 and P.10)
（請翻閱第八頁及第九頁）

It's time to continue Lily's story.
Let's look at her in the factory now.
現在繼續莉莉的故事。
讓我們看看莉莉在衣廠裡的情形。

Sara

This is Mrs. Kwok. She is a pocket setter.
這是郭太太。她是車袋工人。

(to Kwok)

Mrs. Kwok, good morning. This is Lily, a new seamstress.
郭太太，早晨。這是莉莉，新來的車衣女工。

Lily

Mrs. Kwok, it's nice to meet you!
郭太太，很高興認識你。

Kwok

Nice to meet you too! You know, I used to be a seamstress, but I changed my job. Now I'm a pocket setter.
很高興認識你。你知道麼，我以前也是車衣女工，但我轉了工作。現在我是裝袋工人。

Lily

Oh! Really...
噢！眞的？

Sara — Yes, Mrs. Kwok works very hard!
是的，郭太太很勤力工作。

Lily, this is the zipper section.
The workers here are very experienced.
莉莉，這是車拉鍊部門。
這部門的工人都很有經驗。

Lily — Yes, I see they are setting zippers very fast.
是的，我看到她們車拉鍊很快。

Sara, what is he doing?
莎拉，他在做什麼？

Sara — He is cutting and fusing pieces of interfacings.
He is a fuser.
他正在裁及鋪門襟翻邊。
他是鋪紗工人。

Lily, this is Ching. She's a floor girl.
莉莉，這是晶。她是打雜女工。

Lily — Hi! Ching.
嗨！晶。

Ching — Good morning!
早晨！

Sara — Ching, can you introduce yourself to Lily?
晶，你可以向莉莉介紹一下自己嗎？

Ching — Sure!
I'm a floor girl. I've been here for only three months. I'm kind of new.
當然可以。
我是打雜女工。我在這裡只做了三個月，可算是個新人。

Lily　Great! Nice to meet you. Bye.
很好！很高興認識你。再見。

Sara　Lily, this is the quality controller, also called a Q.C. The Q.C. spot-checks the garments.
莉莉，這是質量控制員，我們通常叫她做Q.C.。質量控制員負責抽查成衣。

Lily　Hi, Miss Lee, what are you doing?
嗨，李小姐，你在做什麼？

Miss Lee　I'm folding and packing the clothes.
This is also my job as a finisher.
我正在摺及包裝衣服。
這都是尾門工人的工作。

Lily　Oh, I see!
啊！我明白了！

Hostess　Lily just finished her first tour of the factory.
Did you enjoy it?
All right! Now it is time to review what you have learned today.
莉莉剛第一次參觀了衣廠。
你覺得如何呢？
好了！又到時間重溫我們今天所學的內容。請留意屏幕。

Who is she?
What is she doing?
她是誰？
她正在做什麼？

Yes, she is a pocket setter.
She is setting pocket.
對，她是車袋工人。
她正在裝袋。

Hostess

Who is he?
What is he doing?
他是誰？
他正在做什麼？

He is a loop maker.
He is making loops.
他是車布環（耳仔）工人。
他正在車布環（耳仔）。

Who is he?
What is he doing?
他是誰？
他正在做什麼？

He is a presser.
He is pressing the clothes.
他是燙衣工人。
他正在燙衣服。

Who is she?
What is she doing?
她是誰？
她正在做什麼？

She is a quality controller.
She is spot-checking the garments.
她是質量控制員。
她正在抽查成衣。

Who is he?
What is he doing?
他是誰？
他正在做什麼？

Hostess He is a fuser.
He is fusing interfacings.
他是鋪紗工人。
他正在鋪門襟貼邊。

Who is she?
What is she doing?
她是誰？
她正在做什麼？

She is a zipper setter.
She is setting a zipper.
她是車拉鍊工人。
她正在車拉鍊。

Very good. In the next episode, I will share the garment-making procedures with you. Thank you for watching this program.
非常好。在下一集，我將會教授衣廠裡成衣的生產過程。
多謝大家收看這個節目。

Test 2 (Episode 2)

I. Answer questions with proper job titles: (10 points each)

1. Mrs. Kwok is setting pockets.
   What is Mrs. Kwok's job? She is a _____.
2. Miss Lee is folding and packing the clothes.
   What is Miss Lee's job? She is a _____.
3. Fred is pressing a garment on the buck press.
   What is Fred's job? He is a _____.
4. Peter is cutting and fusing interfacings.
   What is Peter's job? He is a _____.

II Answer questions with proper job descriptions: (10 points each)

1. Jessica is a label setter.
   What does Jessica do? She sets _____.
2. Mary is a zipper setter.
   What does Mary do? She _____.
3. Susie is a quality controller.
   What does Susie do? She _____.
4. John is a loop-maker.
   What does John do? He _____.

III. Identify the following pictures: (10 points each)

1. What is her job?
   _____.
   What is she doing?
   _____.

2. What is his job?
   _____.
   What is he doing?
   _____.

Episode 3. Garment-making Process
第三集 成衣製作過程

Hostess Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. In episode 2, we went through the vocabulary about job titles and job descriptions. In this episode, I'm going to show you the garment-making process.
First, let's have a look at the vocabulary.
晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。在第二集，我們學了工作職稱與工作內容。在這一集，我將會介紹成衣製作過程。
首先，讓我們看看一些詞彙。

This is a designer.
She designs clothing styles.
這是設計師。
她設計衣服式樣。

This is a pattern maker.
He makes paper patterns.
這是劃紙樣技師。
他劃紙樣。

This is a samplemaker.
She makes clothing samples.
這是車樣板技師。
她車衣服樣板。

This is a marker.
He lays out the patterns.
這是描樣人員。
他描衣樣。

Hostess

This is a cutter.
He cuts the piece goods.
這是裁衣工人（裁床）。
他裁衣料。

This is a showroom saleswoman.
She sells the new garment to the customer.
這是陳列室銷售員。
她銷售新的成衣給顧客。

This is an order picker.
She fills orders in the shipping room.
這是執貨員。
她在發貨部執貨。

This is a packer.
He packs the garments.
這是包裝員。
他包裝成衣。

Now, let's read the vocabulary and job titles in the process of making garments once more.
現在，讓我們再重讀詞彙及製作過程的工作職稱。

(Refer to P.16 and P.17)
（請翻閱第十六頁及第十七頁）

Those are only some of the job titles involved in the process of making garments. And now, Lily and Sara will show us the basic procedures for making garments.
這只是一些與成衣製作過程有關的工作職稱。現在莉莉和莎拉將介紹成衣製作的基本程序。

Sara

Hi, Lily. How's the job today?
Are you getting used to working here?
嗨！莉莉。今天工作如何？
你習慣了在這裡工作嗎？

Lily I'm fine. Thank you. Everything is new. I'm getting used to the sewing machine and meeting some new friends.
我很好。多謝。這裡的一切對我來說都是新的。我正在熟悉運用衣車和認識一些新朋友。

Sara Good to hear that everything is fine. But don't be shy about asking questions. All right! It's about the time for a coffee-break. Let's go to the cafeteria together.
聽到一切都順利那很好。但是不要害羞而不問問題。好了！又到喝下午茶的時間了。讓我們一起去茶水間吧。

Have a seat!
請坐！

Lily Thank you!!
謝謝！

Sara Lily, are you familiar with the whole garment industry?
莉莉，你是否熟悉整個成衣業？

Lily No, I don't know much about it. I've only worked in a garment factory for a year. Could you please tell me more about the process of making garments?
不，我不很熟悉。我只在衣廠工作了一年。你可不可以告訴我更多有關成衣的製作過程？

Sara Certainly.
There are three basic departments in this industry: the design department, the production department and the sales and distribution department.
當然可以。
成衣業有三個基本的部門：設計部，生產部及銷售與分派部門。

The garment-making process begins in the design department of a garment manufacturer.
成衣的製作過程由成衣製造商的設計部門開始。

Sara

Designers create the styles and design various kinds of garments. The manufacturer arranges for the production of these new fashion designs.
設計師創作款式及設計各種不同的衣服。製造商安排生產這些新設計的時裝。

In some shops, drapers prepare the garment for the final operations. Drapers make all the adjustments by fastening the different parts of the garment with pins.
有些工廠，立體裁剪員爲最後製作而作出準備。立體裁剪員用大頭針扣著衣服的不同部份以進行修改。

Pattern-makers study the garment and prepare a set of paper patterns for all parts. From these originals, graders produce patterns in a variety of sizes by proportionately increasing and reducing the dimensions of the original.
劃紙樣技師根據成衣劃出衣服各個部份的全套紙樣。放碼員則按比例放大或縮小原紙樣的尺碼。

Sample-makers make model or trial garments.
車樣板技師車成衣的第一樣板。

The models display the new creations to buyers. As soon as the sample is accepted, it goes to the production department...
模特兒爲買家展示最新的成衣。樣板一經接受，便即送往生產部門…

In the production departments, first, it goes to the piece goods buyer who orders the fabric, then to the production manager and to the marker...
在生產部門，首先，由碎料採購員訂購布料，然後交給生產部經理及描樣員…

Sara

Then the patterns are dispatched to the cutting department where the markers lay out the patterns on cloth and mark them out with chalk...
接著樣板被送往裁衣部門。描樣員把樣板鋪開並用粉將樣板描繪在布上…

The cutters cut the pattern out either with shears, a handknife or a machine. The number of layers of cloth cut at one time depends on the weight and quality of the fabric used...
裁衣工人用剪切機、剪刀或是機器來裁剪樣板。一次可剪多少層布要根據所用布料的重量和質量而定…

Once cutting is completed, the pieces go to the garment contracting shop. The contractors bid for these jobs from the manufacturers. If the contractor gets the job, the manufacturer sends the sample and cut goods to the factory.
一旦裁剪完成，衣料便送去簽合約的衣廠。合約衣廠向製造商競求這些生產成衣工作。如果合約衣廠獲得生產工作，製造商便把樣板和裁好的衣料送到衣廠。

In the factory, sorters assemble the cut cloth into bundles or lots. The bundles are then given to the seamers...
在衣廠，開份工人把碎料扎成一綑綑或一大批，然後一綑綑的衣料便發給車衣工人…

Seamers sew the garment together. They use single needle or specialty machines for each operation...
車衣工人將衣服車好。他們在每一步驟用單針或是有特別功能的機器…

Pocket setters...
車袋工人…

Hemmers...
拉邊工人…

Sara

Loop makers...
車布環工人…

Fusers...
鋪綫工人…

And button sewing machine operators. Each one is sewing a different part of the garment. Then the finishers...
及打鈕工人。每一個人正縫製衣服的不同部份。接著是尾門工人…

Then the finisher does most of the sewing that has to be done by hand. They sew hooks and eyes, buttons, and belts, and do other hand sewing. Some of their work is also done with the help of specialty machines...
尾門工人負責做需要用手做的大部份工作。她們縫鈕扣、鈕、腰帶，及其他需用手縫的工作。有些工作要借助特別的機器來完成…

Once their work is completed, the garments go to the trimmers. Trimmers remove loose threads from the finished garment...
當他們的工作完成後，成衣便交給剪線工人。剪線工人將成衣上的線尾剪掉。

After that, the finished garment goes to the ironing section. In the heavier lines of work, pressing has to be done as the work progresses, as the seams and other parts of the garment have to be ironed...
然後，成衣便被送到燙衣部門。較厚的加襯裡的衣服需要邊做邊燙，因爲衣服的縫合線和其他部份需要燙平…

Then the garments have to go through a spot-check by the quality controllers...
接著成衣便由質量控制員作抽樣檢查…

Sara

Finally, finishers hang up the clothes, put on hand tags and cover the clothes with plastic bags. The garments are ready to leave the factory.
最後，尾門工人掛起衣服，貼上標簽及用膠袋罩衣服。成衣這樣便準備好運出衣廠。

Once the garment has been finished, it goes to the showroom. The people who work in the showroom are head salesman, showroom salesman and road salesman. Their job is to contact potential buyers and sell finished garments to them. Therefore, they must be very familiar with different kinds of garments and prices.
每當成衣縫好，便會送往陳列室。在陳列室工作的有銷售員主管，陳列室銷售員及行街推銷員。他們的工作是聯絡買家和銷售成衣給買家。所以他們必須非常熟悉不同種類的成衣及其價錢。

When the customer places an order, the job goes to the shipping department. The people working in the shipping department are the order picker, checker and packer. Their job is to pack and ship the ordered garments to the customer. Basically this is the last step in the garment-making process.
當顧客交了訂單後，工作便由發貨部門負責。在發貨部門工作的人有執貨員，檢查員及包裝員。他們的工作是按訂單包裝及運送成衣給顧客。基本來說這是成衣製作過程的最後步驟。

Lily, did you get it?
莉莉，你明白了嗎？

Lily

Yes, I think I got it. Thank you!
是，我想我明白了。謝謝！

Sara

Great! You are smart. Oh, I think we should go back to work now. Let's finish drinking our coffee.
很好！你真聰明。噢！我想我們現應回去工作了。讓我們喝完咖啡吧。

Hostess Lily and Sara just had their long coffee-break. It was very worthwhile, wasn't it? Did you learn about the garment-making process? All right! Let's review what you have learned.
莉莉和莎拉剛結束她們的下午茶休息時間。它很有幫助，是不是？你有否學到成衣製作過程？好了！讓我們復習你所學過的東西。

Who is she?
What is she doing?
她是誰？
她在做什麼？

This is a designer.
She is designing the clothing style.
這是設計師。
她正在設計衣服樣式。

Who is he?
What is he doing?
他是誰？
他在做什麼？

This is a pattern-maker.
He is making a paper pattern.
這是劃紙樣技師。
他正在劃紙樣。

Who is she?
What is she doing?
她是誰？
她在做什麼？

This is a showroom saleswoman.
She is selling the garment to the customer.
這是陳列室銷售員。
她正銷售成衣給顧客。

Hostess Who is he?
What is he doing?
他是誰？
他在做什麼？

This is a packer.
He is packing the garments.
這是包裝員。
他正在包裝衣服。

Very good. In the next episode, we will explain the parts of a sewing machine to you. Thank you for watching this program.
很好。在下一集，我們將爲你解釋衣車的組成部份。多謝收看本節目。

Test 3 (Episode 3)

I. Fill in the blanks with proper job titles: 40%(10 points each)

1. Mary is a _____. She creates the styles of different kinds of garments.
2. Peter is a _____. He prepares paper patterns.
3. Carol is a _____. She sews model garments.
4. John is a _____. He cuts piece goods.

II. True or False? 60%(10 points each)

_____ 1. A model shows the new garments to the buyers.

_____ 2. Lisa is an order picker. She is filling orders in the shipping room.

_____ 3. The cutter can cut any kind of cloth as many layers as possible at one time.

_____ 4. The manufacturer sends samples and cut goods to the garment contracting shop if a contractor gets the job from the manufacturer.

_____ 5. A grader produces patterns in different sizes before the pattern-maker makes a set of paper patterns.

_____ 6. Trimmers remove loose threads off the garments after pressers iron the finished garments.

Episode 4. Principal Parts of A Sewing Machine
第四集 衣車的主要部份

Hostess Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. In this episode, I will show you the principal parts of a sewing machine. And now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心所提供。在這一集，我將向大家介紹衣車的主要部份。現在讓我們從詞彙開始。

This is a balance wheel.
It controls the motion of the machine.
這是車輪。
它控制機器的轉動。

This is a thread guide.
It guides the thread between the main parts of the machine.
這是導線器。
它引導線穿梭於衣車主要部份之間。

This is a tension regulator.
It regulates the tightness of the stitch according to the thickness of fabrics.
這是張力調節器。
它根據布質厚度來調校線步的鬆緊。

This is a tension disc.
It controls the upper tension of the thread.
這是夾線器。
它控制面線的鬆緊。

Hostess

This is a needle bar.
It holds the needle in place.
這是針柱。
它固定針的位置。

This is a needle.
It carries the thread down into the fabric.
這是針。
它將線縫入布料。

This is a presser foot.
It holds the fabric in place.
這是針靴。
它固定布料的位置。

This is a stitch size regulator.
It controls the size of the stitches.
這是針目調整器。
它調校線步的大小。

This is a power switch.
It turns the machine on or off.
這是電掣。
它開或關機器。

This is a treadle.
It is a pedal controlled by foot.
這是腳踏。
它是用腳控制的開關掣。

Let's read the vocabulary once again.
(refer to P.26-P.27)
讓我們將詞彙重讀一次。
(翻閱第二十六頁至第二十七頁)

What we have mentioned above are all related to the main parts of a sewing machine.
In the following story, Lily and Miss Lee will tell us more. Let's start now.
以上我們所提及的都是與衣車主要部份有關。在以下的故事裡，莉莉與李小姐將給我們介紹得更多。現在讓我們開始。

Sara　Hi! Lily, how's your work going?
嗨！莉莉，你的工作怎麼樣？

Lily　Fine. Everything is going smoothly.
好。一切都很順利。

Sara　That's good. I think you'll soon become very experienced.
那很好。我相信你很快就會變得很有經驗。

Oh, I am afraid I have to go now. By the way, your thread is running out; it's time to replace it, and be very careful when you're threading the needle, okay!
噢，我想我現在該走了。另外，你的線快用完了；應該換線了，你穿針時要非常小心！

Lily　Okay! See you.
好的！再見。

Hi! Miss Lee.
嗨！李小姐。

Miss Lee　Hi! Lily, I see that you're very familiar with your sewing machine; but it is hard for a finisher like me to remember all the parts of the machine.
嗨！莉莉，我看你已很熟悉你的衣車，但對我作爲尾門工來說就很難記得所有衣車部份的名稱。

Lily — Oh, it's not that difficult, actually.
Let me show you, sit here. Do you see the balance wheel on the far right of the machine?
噢，其實並不是很難。
坐在這兒，我來告訴你。你看到衣車右邊的車輪嗎？

Miss Lee — The big round wheel?
是那個大而圓的輪子嗎？

Lily — Right, this is the balance wheel. It controls the motion of the machine, and the belt attached connects it to the motor and the motor uses electric power to produce motion of the machine. Then the motor is connected to the treadle.
對，這是車輪。它控制衣車的轉動，貼著的皮帶則連接著馬達，馬達是用電力推動機器的轉動。而馬達則連接著腳踏。

Miss Lee — Treadle?
腳踏？

Lily — Yes, that's the pedal controlled by foot.
Besides the treadle, there is a power switch.
It turns the machine on and off.
是，那是用腳控制的開關架。除了腳踏外，還有電架，它用來開關衣車。

Miss Lee — I see. What about the other parts gone through by the thread?
我明白了。而那些線穿過的部份呢？

Lily — Then we should start from the thread stand...
我們應由線架開始…

...holding a spool of thread.
…它裝著線團。

Miss Lee　Oh, I know this part.
噢，我知道這部份。

Lily　Really? Then do you know the tension disc and the thread guide?
眞的嗎？那你知道夾線器和導線器嗎？

The tension disc controls the tension of the top thread.
夾線器控制面線的鬆緊。

...while the thread guide leads the thread.
…導線器引導線。

Miss Lee　I think they are important, right?
What's this, Lily?
我想它們都重要，對嗎？
這是什麼，莉莉？

Lily　Oh! This is the thread take-up lever. It pulls the thread forward with each stitch. They are all very important; and besides these, we have the needle bar.
噢！這是跳線鉤。每縫一針步它將線拉前一步。它們全都十分重要；除了這些外，還有針柱。

Miss Lee　What's its function?
它的作用是什麼？

Lily　It holds the needle in place.
它固定針的位置。

Miss Lee　Ah! The needle carries the thread down into the fabric to loop up the bottom thread to make a complete stitch.
呀！針把線引入布內與底線構成一環狀便成爲一個完整的線步。

Lily　Very good! You know quite a lot.
很好！你知道的也相當多。

Miss Lee　Oh, not really.
噢，並不是很多。

Lily　And this is the stitch size regulator.
而這是針目調整器。

It controls the size of the stitches.
它調校線步的大小。

Miss Lee　Lily, what do we call the small round case that carries the bottom thread?
莉莉，那個裝底線的小圓盒子叫什麼？

Lily　Ah, I think you're talking about the bobbin...
呀，我想你說的是梭心…

.....which is held by the bobbin case under the sewing machine table. Also, we have the bobbin winder.
……它裝在衣車底面的梭盒內。我們還有繞線器。

It fills the bobbin with thread.
它繞梭心的線。

Miss Lee　Then how about the part under the needle bar and the needle?
那麼在針柱及針下面的又是什麼？

Lily　Presser foot! It holds the fabric in place when we are stitching.
針靴！當車衣時它固定布料的位置。

Miss Lee, didn't you notice a part right here?
李小姐，你沒注意到這個小部份嗎？

This is a thigh pad. It's used to lift the presser foot.
這是壓腳提升器。它提高針靴。

Miss Lee　Is this the tension regulator?
這是張力調節器嗎？

Lily　Exactly! The tension regulator regulates the tightness of the stitch. These are the thread tension regulators.
完全正確！張力調節器調校線步的鬆緊。這些就是線張力調節器。

Miss Lee　I see. What is that big button?
我明白了。那個大按鈕是什麼？

Lily　Well, this is a reverse stitching button. It's used for reverse stitching.
這是翻線按鈕。它用來翻落針。

These are the basic parts of the sewing machine.
這些就是衣車的基本部份。

Miss Lee　I hope I can remember them all.
我希望我可以記得所有部份的名稱。

Lily　Of course you can!
Try to identify each part when you're threading the machine.
你當然可以！
當你穿線時試試辨認每個部份吧。

Hostess　Right, of course you can remember all of the vocabulary. O.K. It's about time to review the new vocabulary.
對，你當然會記得所有的詞彙。好，現在該復習新詞彙了。

What is this?
What is its function?
這是什麼？
它有什麼作用？

Hostess　This is a balance wheel.
It controls the motion of the machine.
這是車輪。
它控制衣車的轉動。

What is this?
What is its function?
這是什麼？
它有什麼作用？

This is a thread stand.
It holds the spool of thread.
這是線架。
它裝著線團。

What is this?
What is its function?
這是什麼？
它有什麼作用？

This is a power switch.
It turns the machine on or off.
這是電掣。
它開或關機器。

What is this?
What is its function?
這是什麼？
它有什麼作用？

This is a bobbin.
It carries the bottom thread.
這是梭心。
它裝底線。

Hostess What is this?
What is its function?
這是什麼？
它有什麼作用？

This is a presser foot.
It holds the fabric in place.
這是針靴。
它固定衣料的位置。

What is this?
What is its function?
這是什麼？
它有什麼作用？

This is a motor.
It uses electric power to produce motion of the machine.
這是馬達。
它用電力推動衣車的轉動。

Excellent!
In the next episode, I will tell you about the problems with a sewing machine. I hope you enjoyed watching this program.
Thank you!
非常好！
在下一集，我將教使用衣車時出現的問題。我希望大家喜歡收看這個節目。
多謝！

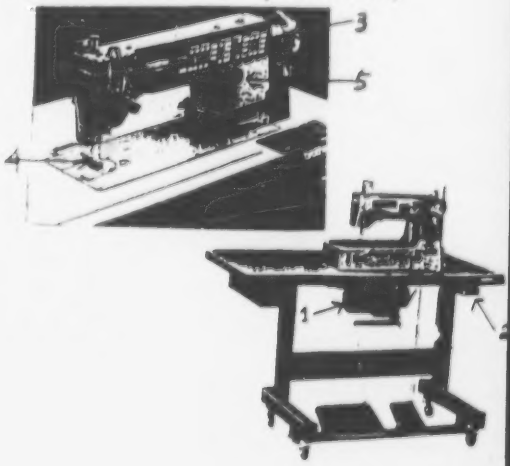
Test 4 (Episode 4)

I. **Match the functions in Column B with the parts of a sewing machine in Column A: 50% (10 points each)**

A	B
1. A tension regulator	a. is a pedal controlled by foot.
2. A bobbin	b. holds a spool of thread.
3. A treadle	c. regulates the tightness of the stitch according to the thickness of fabrics.
4. A thread stand	d. controls the upper tension of the thread.
5. A tension disc	e. carries the bottom thread.

II. **Name five parts of a sewing machine: 50% (10 points each)**

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



Episode 5. Problems with A Sewing Machine
第五集　使用衣車時的問題

Hostess　Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. In the last episode, we have learned the parts of a sewing machine. Tonight, I will share with you the possible problems with a sewing machine. But now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。在上一集，我們學了衣車的部份。今晚，我將教使用衣車時遇到的問題。現在，讓我們先從詞彙開始。

Loose Stitches
鬆線步

Tight Thread
緊線

Broken Needle
斷針

Adjust Tension
調校張力

Adjust Bobbin Thread
調校梭心底線

Let's read the vocabulary once again.
讓我們重讀一次詞彙。

(refer to P.36)
（請翻閱第三十六頁）

You might have had those problems before. In fact, they are very common in the factory. I think Lily might have these problems, too.
你以前可能也曾遇到這些問題。事實上，它們在衣廠裡是很常見的。我想莉莉也同樣遇到這些問題。

Sara　Hi! Lily.
Relax! What's wrong with you?
嗨！莉莉。
別緊張！出了什麼事呀？

Lily　I'm fine, but my machine keeps making loose stitches.
我很好，不過我的衣車不停地在鬆線。

Sara　Really? Show me.
眞的嗎？指給我看看。

Lily　You see!
你看！

Sara　The thread tension might be too loose.
Adjust the tension disc.
這線的張力可能太鬆。調校夾線器。

Lily　Actually I tried it, but when I tighten the tension, the thread keeps breaking.
其實我已試過了，但是當張力加緊，就不停地斷線。

Sara　Maybe, you tightened it too much.
可能你調校得太緊了。

Lily　Oh! I see.
啊！我知道了。

Sara　The thread can either be too loose or too tight.
線可能是太鬆或是太緊。

Lily Yes, you're right!
Thanks, Sara, it's fixed now.
對，你說得對！
謝謝你，莎拉，現在修好了。

Sara That is very good.
If you need help, tell me.
那很好。
如果你需要幫助，告訴我。

Lily Yes.
好的。

Sara Any problems with the needle?
針有問題嗎？

Seamstress. I Sara, I don't know. I broke two needles.
莎拉，我不知道，我斷了兩支針了。

Sara Let me see.
Sometimes the needle might be too close to the throat plate...
讓我看看。
有時可能針太接近針板…

...make sure the needle hits the top of the needle bar.
…要證實針頂著針柱的最上端。

But it seems O.K.
但看來沒有問題。

Seamstress. I I don't know. Maybe something is wrong with the bobbin case.
我不知道。可能是梭匣有問題。

Sara Could be!
可能是！

It seems O.K. too.
Maybe you've got a bad needle. Let's change to a new one.
它看來也沒有問題。
你可能是用了壞的針。讓我們換支新的。

Wait a second!
等一等！

I think the fabric is too heavy for these needles.
我想這種布料對這些針來說是太厚了。

Seamstress I So...that is why they broke.
I got it!
那…那就是它們斷的原因。
我明白了！

Sara Great! You should get a larger size needle.
很好！你應該用較大號的針。

Seamstress I Yes, thank you so much.
是，多謝。

Hi Lily, do you want any coffee?
嗨！莉莉，你要不要喝點咖啡？

Lily No, thanks, my machine is breaking down again!
It skips stitches this time.
不，謝謝，我的衣車又壞了！
這次是跳線。

Seamstress I Really?
Could it be that the thread is too heavy for the fabric?
Maybe the bobbin case is dirty.
真的嗎？
會不會是你用的線對布料來說太粗了？可能梭匣不乾淨。

Lily They are fine! I even checked the thread guide too.
它們沒問題！我甚至連導線器都檢查過了。

Seamstress I You didn't skip any of them.
你沒有檢查漏其他部份了。

Lily You see!
你看到了吧！

Seamstress I Don't worry, let's call Sara.
別擔心，讓我們打電話給莎拉。

Lily Yes, maybe we should call the mechanic too.
對，或許我們也應打電話給技師。

Hostess Right! Don't be afraid to call your forelady and mechanic. O.K. It's time to review the vocabulary. Let's watch the screen.
對！不要害怕打電話給女管工和技師。
好了。又到複習詞彙的時候了。讓我們看好幕。

What are these?
這些是什麼？

These are loose stitches.
這些是鬆線步。

What is this?
這是什麼？

This is a tight thread.
這是緊線。

What is this?
這是什麼？

Hostess This is a broken needle.
這是斷針。

What is she doing?
她在做什麼？

She is adjusting the tension.
她在調校張力。

What is she doing?
她在做什麼？

She is adjusting the bobbin thread.
她在調校梭心底線。

Very good. I hope you can memorize everything in this lesson. And I hope you enjoy watching this program too. Thank you!
非常好。我希望你能記得這一集所教的內容。也希望你喜歡收看這個節目。謝謝！

TV Lessons - Test 5 (Episode 5)

I. **Match the causes in Column B with the machine problems in Column A: 50% (12.5 points each)**

A (Problems)	B (Causes)
___ 1. The machine keeps making loose stitches.	a. The thread tension is too tight.
___ 2. The thread keeps breaking.	b. The bobbin case is dirty.
___ 3. The needle keeps breaking.	c. The tension might be too loose.
___ 4. The machine skips stitches.	d. The needle should hit the top of the needle bar.

II. **Multiple Choice: 50% (12.5 points each)**

1. Mary found that her machine kept making loose stitches.
   The mechanic is adjusting the tension disc for her because the tension was too _____.
   A. tight B. loose
2. Lily told the forelady that she had broken two needles.
   The forelady asked her to get a large size needle because the fabric is too _____ for the needle.
   A. heavy B. light
3. One of the reasons why the needle keeps breaking is that the needle might be too _____ the throat plate.
   A. far from B. close to
4. Lily asked Sara why the thread kept breaking when she tightened the tension.
   Sara told her maybe she tightened the tension _____.
   A. too little B. too much

Episode 6. Sewing Techniques (Part I)
第六集 縫紉技巧（一）

Hostess Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. In the following time, I'm going to show you the various kinds of sewing techniques, such as seams, stitches, darts, gathers and so on. Now, let's look at the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。
多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。在以下時間，我將爲你介紹各款縫紉技巧，如縫線，線步，死褶，碎褶等等。現在，讓我們先由詞彙開始。

Encased seams
包骨縫線

Self-bound seam
自卷邊縫合線

French seam
法國式包骨縫線

Mock French seam
假法國式包邊縫線（假縫貼邊）

Bound seam
包邊縫線

Bias seam
斜接包邊

Tricot bound
斜紋手包邊

Hostess

Overlock seams
肋骨縫線

Flatlock seams
平針縫線

Overlock edge finishes
肋骨收邊

Stretch seams
彈性縫線

Taped seams
貼帶縫線

Double stitched seams
雙線縫合線

Straight and zigzag seam
直和曲折縫線

Straight stretch seams
直伸縮縫線

Elastic stretch seams
彈性伸縮縫線

Let's repeat it. (Please refer to P.43-P.44)
讓我們再重複（請翻閱第四十三頁至第四十四頁）

For a capable seamstress, to master different types of sewing techniques is important. It can help a seamstress to get to a higher position like a sample hand and make more money.
Today, Lily is going to show us some of the sewing techniques.
對於能幹的車衣女工，能掌握各款縫紉技巧是重要的。這可幫助車衣女工升爲車樣板工人和拿到更好薪金。今天，莉莉將爲大家介紹一些縫紉技巧。

Alice　Hi, Lily! You got a new hair cut!
嗨，莉莉！你剪了新髮型！

Lily　Hi, Alice.
嗨，雅麗斯。

Alice　What are you doing here?
你在幹什麼？

Lily　I'm taking a sewing technique class.
我正在上縫紉技巧課。

Alice　That's great. This is the class that I want to attend too. I came up here to ask for information.
太好了。這正是我想讀的課程。我來這裡詢問有關情況。

Lily　Very good. This is a very helpful class. I've been learning a lot.
非常好。這是很有用的課程。我已經學到很多東西。

Alice　What are you sewing? Is it a class project?
你在縫什麼？是你的功課嗎？

Lily　Yes, I'm practicing the sewing technique.
Let me show you! Okay?
對，我在練習縫紉技巧。
我給你看！好嗎？

Alice　Sure. Can you tell me something about seams?
當然好。你可以告訴我關於縫合線嗎？

Lily　A seam is the basic element in all garment construction. There are different types of seams, like encased seams, overlock seams and stretch seams.
縫合線是最基本的成衣工序。有各款的縫線，如包骨縫線，包縫線和彈性縫線。

The cut edges of seam allowances are enclosed within the seam itself.
Encased seams are best suited to lightweight fabrics.
I know three types of encased seams.
I'll show you self-bound seam first.
裁邊的指口位是包在縫線內。包骨縫線最適用於薄的布料。
我知道三種包骨縫線。
我先給你看自卷邊縫合。

This is self-bound seam.
這是自卷邊縫合。

This is French seam. It's best used on straight seams.
這是法國式包骨縫線。它最適用於車直線。

Alice　French seam looks like a plain seam on the right side and a narrow tuck on the wrong side.
法國式包骨縫線看起來像正邊上的平縫和在底面上打窄褶。

Lily　Right!
Let me show you another one called a mock French seam.
對！
讓我給你看另一款叫做假法國式包骨縫線。

This is the mock French seam. It can be used in curved or straight areas.
這是假法國式包骨縫線。它合用彎位和直位。

Lily

People used encased seams for blouses and unlined jackets. They are also an excellent choice for children's clothes.
它們用於女襯衫和沒加裡的外套。它們亦是童裝的最佳選擇。現在，讓我們看看包邊縫線收邊。

These finishes totally enclose the cut edge of seam allowances. They also enhance the inner appearance of the garment.
這收邊完全把裁邊指口蓋著。它們亦使衣服的內觀更好看。

Alice

I see.
我明白了。

Lily

The most commonly used bound finishes are the bias bound and tricot bound.
Mediumweight fabrics such as denim or linen, and heavy weight fabrics such as wools or velvet can utilize any of the two. First, I'll show you the bias bound.
最常用的包縫收邊是斜接包邊和斜絞毛包邊。中厚布料如粗斜紋布或麻布，和厚布料如羊毛布或絨布亦可用以上兩款縫線。首先，我將給你看斜接包邊。

Alice

Is this the bias bound?
這就是斜接包邊嗎？

Lily

Yes! It is the easiest bound finish.
是！它是最容易縫的包縫收邊。

The tricot bound is a finish for delicate, sheer fabrics or bulky, napped fabrics.
斜絞毛包邊合用於細薄布料或鬆毛布料。

Alice

They look nice.
它們很好看。

Lily After these bound seam finishes, I'll introduce overlock seams to you.
在包邊縫線之後，我將爲你介紹肋骨縫線。

Overlock machines sew narrow seams with thread bound edges.
用肋骨機車窄包邊線。

Alice It's been commonly used in garment making.
這是常用於製成衣的。

Lily Yes, overlock seams work well on a wide range of fabrics, but people may prefer the security of wider seam allowances on loose weaves and other fragile fabrics.
是，肋骨縫線雖然可用於各種布料，但人們較喜歡在梳織布和柔軟布料上用闊縫線指口以免散邊。

Alice Right!
對！

Lily Flatlock seam is one type of overlock seams.
This is a flatlock seam which is pressed to both sides.
平針縫線亦是一款肋骨縫線。
這就是兩面壓的平針縫線。

And this is the overlock edge finishes.
Okay! Let me show you the stretch seams.
這就是肋骨收邊。
好吧！我給你看彈性縫線。

Alice Stretch seams?
彈性縫線？

Lily Seams in stretch fabrics for casual or action wear, must stretch or "give" with fabric.
I'll show different types of stretch seams.
This is the taped seam.
縫線用於便服或運動衣等彈性布料時，必須具有彈性。
我將給你看各款彈性縫線。
這是貼帶縫線。

The taped seam is used in areas where you don't want stretch, such as shoulder's seams.
貼帶縫線用於不需要彈性的部位，如肩部縫線。

Alice I see, then what about the stretch part?
我明白，那彈性部份又如何？

Lily Right! There is another one called double-stitched seam.
對！另有一款名爲雙線縫合線。

It gives an insurance row of stitching to a seam.
The next one is the straight and zigzag seam.
它給縫線多加一排保險縫合線。
下一種是直和曲折縫線。

This is a suitable finish for knits that tend to curl along the raw edges.
這是適用於容易卷曲的針織布碎邊。

Alice I see.
我明白了。

Lily There is a type called straight stretch stitch.
It makes a strong, stretchy seam.
這一種明直伸縮縫線。
它使縫線既牢固又有彈性。

Lily It is good for stressed areas such as armholes.
Oh! I should show you the elastic stretch stitch too.
這最適用於拉力大的部位如袖籠位。
噢！我也應讓你看彈性伸縮縫線。

Elastic stretch stitch is an excellent choice for swimwear and leotards. Actually, those stretch seams can be used for the stretch fabrics such as jersey, stretch terry and other knits.
彈性伸縮縫線最適用於游泳衣和緊身衣。其實，它亦可用於具有伸縮性的布料如毛絨布，彈性毛巾布和其他針織布。

Alice So, they are good for casual or action wear.
所以，它們適用於便服或運動衣。

Lily Exactly!
正確！

Alice You're great! You learned a lot from here.
你眞棒！你在這裡學到了很多東西。

Lily Yes, I did.
是的，我確是。

Hostess This is a very intensive lesson. I hope you can remember as much as you can.
Let's review the vocabulary now.
這是非常密集的課程。我希望大家能盡量記住所學的東西。現在復習詞彙。

What is this?
這是什麼？

Encased seam
包骨縫線

What is this?
這是什麼？

French seam
法國式包骨縫線

What is this?
這是什麼？

Bound seam
包邊縫線

What is this?
這是什麼？

Bias bound
斜接包邊

What is this?
這是什麼？

Flatlock seam
平針縫線

What is this?
這是什麼？

Stretch seam
彈性縫線

What is this?
這是什麼？

Taped seam
貼帶縫線

Hostess What is this?
這是什麼？

Elastic stretch seam
彈性伸縮縫線

Excellent! Please try to memorize everything in this lesson. In the coming episode, Lily and I will bring you more sewing techniques. Thanks for watching this program. Goodbye!
好極了！請試把本課的內容記住。在下一集，莉莉和我將會介紹更多縫紉技巧。多謝收看本節目。再會！

TV Lessons - Test 6 (Episode 6)

I. Match the definitions in column B with the names in Column A: 50% (10 points each)

A	B
___ 1. Encased seams	a. The narrow seams with thread bound edges are sewn with overlock machines.
___ 2. Bound seam finishes	b. The seams in stretch fabrics for causal or action wear must stretch with fabric.
___ 3. Overlock seams	c. The cut edges of seam allowances are enclosed within the seam itself.
___ 4. Stretch seams	d. The finishes totally enclose the cut edge of seam allowances and enhance the inner appearance of the garment.

II. True or false? 60% (10 points each)

____ 1. Encased seams are best suited to lightweight fabrics.

____ 2. Bias bound are commonly used for mediumweight fabrics like wools or velvet.

____ 3. Overlock seams are more preferred to be used on loose weaves and other fragile fabrics for their wider seam allowances.

____ 4. Tricot bound is a finish for delicate, sheer fabrics or bulky, napped fabrics.

____ 5. Taped seams are used in areas where stretch is needed, such as shoulder seams.

____ 6. French seam is best used on curved seams.

Episode 7. Sewing Techniques (Part II)
第七集 縫紉技巧（二）

Hostess

Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. In the last episode, I have shown you the various types of sewing techniques. Today, I continue to introduce more, such ad darts, gathers and so on. Now, Let's look at the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。
多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。在上一集，我已展示過各種縫紉技巧。今天，我將介紹更多，如死褶，碎褶等等。現在先讓我們由詞彙開始。

Gathers
碎褶

Darts
死褶

Interfacings
夾層

Sew-in woven interfacings
縫合紡織物夾層

Fusible nonwoven interfacings
熱壓非紡織物夾層

Ribbings
羅紋邊帶

Let's repeat the vocabulary.
(refer to the above vocabulary)
讓我們重複詞彙。
（請翻閱以上詞彙）

This is the vocabulary for today's episode.
In the following section, we will see how Lily and Alice bring these sewing techniques to us.
這是今天的詞彙。在以下部份，我們將看到莉莉和雅麗斯如何介紹這些縫紉技巧給我們。

Jannie　Hi, Lily, how's it going?
嗨，莉莉，你怎麼樣？

Lily　Very good, Jannie.
Let me introduce my friend to you.
This is Alice. We are working at the same garment shop.
很好，珍妮。讓我介紹我的朋友給你認識。這是雅麗斯。我們在同一衣廠工作。

Alice　Hi, Jannie. Nice to meet you.
嗨，珍妮。高興認識你。

Jannie　Nice to meet you too.
我也高興認識你。

Lily　How's your work today?
你今天工作如何？

Jannie　Well, I've just finished this lot of garments, so I can take time off.
唔，我剛車好一批衣，所以我可以提早下班。

Lily　What did you sew for that lot?
那批衣中你車了什麼？

Jannie　I sewed the gathers for the skirts.
我車了裙子的碎褶。

Lily　Oh, I see.
啊，我知道了。

Jannie I'm going to get something to eat. Do you want to come?
我要去買東西吃。你們去嗎？

Lily No, thanks.
不去了，多謝。

Jannie Okay, I'll see you later.
好，等會兒見。

Alice Lily, what is a gather?
莉莉，什麼是碎褶？

Lily This is a type of sewing technique.
Gathers may be found at waistlines, cuffs, yokes, necklines or sleeve caps.
這是一種縫紉技巧。
碎褶可見於腰圍線，袖口，肩托，領圍或袖山。

Let me show you the basic gathers. We still have time.
我給你看基本碎褶。我們還有時間。

Alice Great!
太好了！

Lily These are the basic gathers. A soft, feminine garment line is often shaped with gathers.
這些是基本碎褶。女性化服裝的花款常用碎褶來造型。

Alice It is very complicated, isn't it?
它很複雜，是嗎？

Lily Yes. I took a while to learn this technique. Let me show you the darts too.
是。我花了一段時間來學這種技巧。讓我也給你看死褶。

Alice Darts?
死褶？

Lily　Yes. A dart is used to shape a flat piece of fabric to fit bust, waist, hip or elbow curves.
是。死褶是把一塊平布料車成與胸、腰、臀或肘貼身的形狀。

Alice　I just bought a skirt that was designed like that.
我剛買了一件類似這種設計的半腰裙。

Lily　Really?
真的嗎？

Alice　If I know how to sew it, I can sew a dress for myself.
如果我學會如何車它，我便可車自己的裙了。

Lily　Actually, this is not very difficult. The important thing is, a perfect dart is straight and smooth, not puckered at the ends.
其實，這並不難。主要是，完美的死褶應該是直而平，兩端不能起皺。

Jannie　Excuse me, has the teacher come yet?
What are you doing now?
對不起，教師來了嗎？
你們在幹什麼？

Lily　I was showing gathers to Alice.
我正在給雅麗斯看碎褶。

Alice　Yes, Lily was showing some sewing techniques to me.
是呀，莉莉正給我展示一些縫紉技巧。

Jannie　Really?
I've got some interfacing and ribbing samples here. Do you want to see them?
真的嗎？
我有一些夾層和羅紋邊帶樣板。你想看嗎？

Alice Sure!
當然想啦！

Jannie These are the interfacing samples.
這些是夾層樣板。

Interfacings are the inner layers of fabric used to shape and support details; for example, collars, cuffs, waistbands, pockets, and buttonholes.
夾層是一種內層布料，用來定形和承托衣服某些部份；例如衣領，袖口，腰帶，口袋和鈕扣眼。

These are interfacing fibers. Generally, interfacing should be the same weight or lighter than the fashion fabric.
這些是夾層纖維。大致上，夾層應等同或輕於衣料的重量。

Interfacings are available in woven...
夾層有紡織物型…

...and nonwoven.
Both woven and nonwoven interfacings are available in sew-in and fusible versions.
…和非紡織物型。
這兩種夾層都適用於縫合型和熱壓型。

Sew-in interfacings must be pinned, which are held in place by machine stitching.
縫合夾層必須先用大頭針扣住，然後用車車縫住。

Fusibles have a coating on one side which melts and fuses the interfacing to the wrong side of the fabric when steam-pressed.
熱壓夾層是在單面鋪上一層物料，在蒸氣壓燙時此物料會溶在布料的底面。

Alice　I see.
我明白了。

Jannie　These are ribbings.
Ribbings have lengthwise ridges with great crosswise stretch and recovery.
Ribbing may be used instead of a hem to finish necklines...
這些是羅紋邊帶。它們有縱紋條裝和彈性橫紋並可收縮。
羅紋邊帶可代替卷褶縫邊來作爲領口邊…

...wrists, armholes, and waistlines.
…袖口邊，袖籠，和腰圍線的收邊。

Lily　Yes, ribbed edges provide a snug but comfortable fit for pullover and pull-on garments.
是，羅紋邊爲套頭毛衣和套衫提供了貼身和舒服感。

Jannie　Exactly!
完全正確！

Hostess　Do you understand more about the sewing techniques now? I hope you do.
Well, let's review the vocabulary.
現在你是否對縫紉技巧更了解？我希望你了解得更多。
好，讓我們復習詞彙吧。

What are these?
這些是什麼？

Gathers.
碎褶。

What are these?
這些是什麼？

Darts.
死褶。

What are these?
這些是什麼？

Sew-in woven interfacings.
縫合紡織物夾層。

What are these?
這些是什麼？

Fusible nonwoven interfacings.
熱壓非紡織物夾層。

What are these?
這些是什麼？

Ribbings.
羅紋邊帶。

Excellent! Please try to memorize everything in this lesson.
In the upcoming episode, I will show closures to you.
Thanks for watching this program. Goodbye.
好極！請試把本課的內容記住。
下一集，我將向你們介紹扣鎖。
多謝收看本節目。再會。

TV Test 7 (Episode 7)

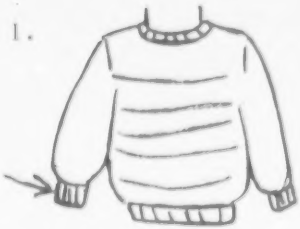
1. **Match the definitions in Column B with the sewing techniques in Column A: 50% (10 points each)**

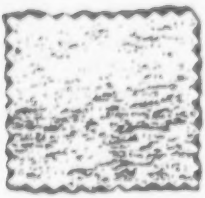
Column A	Column B
1. Gathers	a. have a coating on one side which melts and fuses the interfacing to the wrong side of the fabric when steam-pressed.
2. Darts	b. have lengthwise rides with great crosswise stretch and recovery and may be used to finish necklines, wrists, armholes and waistlines.
3. Interfacings	c. are used to shape a flat piece of fabric to fit bust, waist, hip or elbow curves.
4. Fusibles	d. may be found at waistlines, cuffs, yokes, necklines or sleeve caps.
5. Ribbings	e. are the inner layers of fabric used to shape and support garment parts like collars, cuffs, waistbands, pockets and buttonholes.

II. Identify the following pictures: 50% (10 points each)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

1.





2

3

4

5

6.3

Episode 8. Closures
第八集 扣鎖

Hostess

Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. In the last episode, we have watched the various types of sewing techniques.
Today, I will share with you the closures. But now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。在上一集，我們曾經看了不同類型的縫紉技巧。
今天，我將爲你們介紹扣鎖。現在，先從詞彙開始。

Sew-through buttons
有眼鈕扣

Shank buttons
有腳鈕扣

Built-in buttonholes
內藏鈕門

Overedge buttonholes
包縫鈕門

One-step buttonholes
一步鈕門

Universal attachment buttonholes
通用式鈕門

Straight eyes
直眼扣

Round eyes
圓眼扣

Zippers
拉鍊

Sew-on snaps
縫合按扣

Gripper-type snaps
像型扣

Snap tapes
按扣帶

Let's repeat the vocabulary
(refer to P.63-P.64)
讓我們復習詞彙
（請翻閱第六十三至第六十四頁）

Today, Lily and Miss Lee will bring different types of closures to us.
Ready? Let's see what will happen.
今天，莉莉和李小姐將給我們看各種不同的扣鎖。
準備好了嗎？讓我們看看有什麼將會發生。

Lily　Miss Lee, how's your work coming?
I thought you'd be finished by now. People are leaving.
李小姐，你的工作進展如何？
我想你現在已可以完工。其他人正在離開。

Miss Lee　Oh, I know. My work for today is almost done.
But I found these pretty buttons. And I'm thinking of putting this style of button on my clothes.
噢，我知道。我今天的工作大約完成了。
但我覺得這些鈕很美。而我正考慮釘這一款鈕在我的衣服上。

Lily

Yes, they are very pretty!
In fact, closures can be functional as well as decorative.
是，它們很美！
其實，扣鈕既實用又有裝飾性。

Miss Lee

But, how do you select buttons that serve both purposes?
但是，你如何去選擇可達到這兩項目的的鈕扣呢？

Lily

I think we have to consider their color and style as well as their weight and fabric.
我想我們要考慮其顏色、款式、重量及布料。

The color and style of buttons are usually matched to the fabric. You can find an appropriate combination that matches the garment.
The weight and care of buttons should be considered as well.
通常鈕扣的顏色和款式與布料相配稱。你可找合適的配搭與衣服相配稱。
鈕扣的重量和保養亦應考慮。

Match similar weight buttons to similar weight fabrics. Because heavy buttons will pull and distort lightweight fabrics.
配襯的鈕扣重量與布料的重量需相等。因爲過重的鈕扣會拉至薄布料變形。

Also, we should choose buttons that can be cared for in the same manner as the garment, either washable or dry-cleanable.
同時，我們應選用與衣服的保養方法一樣的鈕扣，如水洗或乾洗。

Miss Lee

Well, when I go shopping for buttons, I should bring a swatch of fabric to assure a good match.
好，當我去買鈕扣時，我應帶一塊碎布料來確保合襯。

Lily　Yes, I have been used to doing that.
We have some closure samples in stock, like buttons, snaps, and zippers. Let me show you.
是，我已習慣了這樣做。
我們有一些扣鎖樣板，例如鈕扣，按扣和拉鍊。讓我拿給你看。

Miss Lee　Thank you very much.
非常感謝。

Lily　These are the button samples.
這些是鈕扣樣板。

There are two basic kinds of buttons. They are sew-through buttons and shank buttons.
But the variations on these two types are endless.
有兩種基本型的鈕扣。它們是有眼鈕扣和有腳鈕扣。
但這兩種鈕扣有各種各樣的款式。

Miss Lee　Oh, really!
噢，眞是！

Lily　You are holding the sew-through buttons.
你正拿著有眼鈕扣。

Sew-through buttons are usually flat, with two or four holes.
有眼鈕扣常是扁平，有兩至四個孔。

Miss Lee　I see!
These must be shank buttons, right?
我明白了！
這些一定是有腳鈕扣，對嗎？

Lily　Right!
對！

A shank raises the button from the garment surface, allowing space for the layers of fabric to fit smoothly when it is buttoned.
鈕腳使鈕扣從衣服表面凸起，這讓位在扣鈕後使布層平滑地緊扣著。

Miss Lee　Right, they are beautiful too.
Look, they vary in sizes. Some are bigger and others are smaller.
對，它們也很漂亮。
看，它們有不同的呎吋。有些比較大而其它是比較細小。

Lily　Yes, button sizes are measured in inches or centimeters.
是，鈕扣的呎吋是用英吋或公分量度。

There are four different types of machine-made buttonholes. Look, this is the built-in type.
這裡有四種不同的機制鈕門。看，這是內藏式。

Lily　They are made with a combination of zigzag stitching and bar tacks.
它們把曲折線步和打套結相結合。

This is the overedge type. These buttonholes are stitched with a narrow zigzag, cut open and then stitched a second time.
這是包縫式。這些鈕門是縫於窄曲折線，剪開然後再縫第二次。

These are the one-step buttonholes. They can be stitched with a standard width zigzag, or a narrow zigzag for lightweight fabrics.
這些是一步鈕門。它們以標準闊度曲折線，或窄曲線縫於薄布料。

These are the universal attachment buttonholes. They are made with an attachment that will fit any machine, including a straight-stitch machine.
這些是通用式鈕門。它們適用於任何縫紉機的縫製，包括直線步機。

Miss Lee　Wow! I see.
嘩！我明了。

Lily　Besides the buttons, there are some more closures. Look, these are hooks and eyes.
除了鈕扣之外，還有更多扣鎖。
看，這些是鉤眼扣。

They have either straight or round eyes.
它們分爲直眼扣和圓眼扣。

Straight eyes are used where two edges meet, such as at the neckline above a centered zipper.
圓眼扣是用於兩條布邊接處，例如位於中間拉鍊上部的領口。

Miss Lee　I found some of them are used for coats and jackets too.
我發現有些也用於大衣和外套。

Lily　Oh, you are talking about the heavy-duty hooks and eyes. They are usually larger and plainer.
噢，你說的是一些大的鉤眼扣。它們通常是較大和較簡單。

Miss Lee　Right!
對！

Lily　Let's look at these!
讓我們看看這些！

Miss Lee　I know about these zippers. They are different in length.
我知道這些是拉鍊。它們的長度不同。

Lily　Exactly!
Do you know the different ways zippers can be inserted?
正確！
你知道哪幾種車拉鍊的方法？

Miss Lee　Sorry, I have no idea.
對不起，我不知道。

Lily　This is blindstitching by machine. It is invisible and looks very beautiful.
這是機車的暗針步。它是隱形的及看起來很美觀。

Miss Lee　These are snaps.
There are different types of snaps here.
這些是按扣。
這裡有不同款式的按扣。

Lily　Oh yes, they are regular sew-on snaps, gripper-tape snaps, and snap tape.
是呀，它們是普通縫合按扣，鉤扣帶按扣和按扣帶。

Miss Lee　Really?
眞的？

Lily　These are sew-on snaps. They consist of a ball and a socket. They are suitable for areas where there is little strain, such as at the neckline or waistline.
這些是縫合按扣。它們由凸珠和凹窩組成。它們適用於拉力小的位置，例如在領口或腰帶。

These are the gripper-type snaps. They have more holding power and are used for heavy-weight fabric.
這些是鉤扣式按扣。它們拉力較强並用於厚布料。

This is a snap tape. It consists of snaps attached to a piece of tape.
這是按扣帶。它由按扣裝置在帶子上所組成。

Snap tapes are used in sportswear and infants' pants.
I think that's all we have in the sample stock right now.
按扣帶是用於運動衫和嬰兒褲。
我相信這是我們所有現存貨倉的樣板。

Miss Lee　Wow, we have a lot! But it is hard to remember all types of closures!
嘩，我們有很多！但是很難記住所有的扣鎖！

Lily　Take some time! When you go to the accessories stores, I'm sure you can learn something from there, also.
不用急！當你到附件店時，我肯定你會從中學到東西。

Hostess　Right! Let's review the vocabulary. I'm also sure you can learn something from here, too.
對！讓我們復習詞彙。我亦肯定你能從中學到東西。

What are these?
這些是什麼？

These are sew-through buttons.
這些是有眼鈕扣。

What are these?
這些是什麼？

These are shank buttons.
這些是有腳鈕扣。

What are these?
這些是什麼？

These are built-in buttonholes.
這些是內藏鈕門。

What are these?
這些是什麼？

These are overedge buttonholes.
這些是包縫鈕門。

What are these?
這些是什麼？-

These are straight eyes.
這些是直眼扣。

What are these?
這些是什麼？

These are round eyes.
這些是圓眼扣。

What are these?
這些是什麼？

These are zippers.
這些是拉鍊。

What are these?
這些是什麼？

These are sew-on snaps.
這些是縫合按扣。

Excellent! Please try to remember everything in this lesson.
I hope you enjoyed watching this program. Goodbye!
好極了！請試試記住這課所學的內容。
我希望你喜歡這節目。再會！

TV Test 8 (Episode 8)

I. True or false? 50% (10 points each)

_____ 1. Closures not only can be functional but also decorative.

_____ 2. Buttons must have the same weight as fabrics because heavy buttons will distort lightweight fabrics.

_____ 3. It is unnecessary to get buttons which are cared for in the same way as the garment, either washable or dry cleanable.

_____ 4. Hooks and eyes are only used where garment edges overlap.

_____ 5. Snap tapes are mostly used in sportswear and infants' pants.

II. Name the following closures: 50% (5 points each)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Episode 9. Men's clothing
第九集 男性服裝

Hostess

Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Ch natown Manpower Project, Inc.
Today, we'll look at men's clothing.
Now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。
多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。今天，我將向你們介紹男性服裝。
現在，讓我們先從詞彙開始。

Sample sale
樣板大減價

Suit
西裝

Double-breasted jacket
雙襟外套

Sport coat
短外套

T-shirt
T恤

Short-sleeve shirt
短袖襯衫

Vest
背心

Jeans
牛仔褲

Boxers
男內褲

Let's repeat the vocabulary.
(refer to the above vocabulary)
讓我們復習詞彙。
（請參閱以上詞彙）

This is the vocabulary for today. Lily and Alice are about to go to a sample sale.
Let's see what they will get!
這是今天的詞彙。莉莉和雅麗斯將去看樣板大減價。
讓我們看看她們將買什麼！

Alice　Hi! Lily. How're you doing?
嗨！莉莉。你好嗎？

Lily　Hi, Alice! I'm fine.
Do you have anything to do now?
嗨，雅麗斯！我很好。
你現在有事情做嗎？

Alice　Nothing particular.
沒什麼特別的事。

Lily　I know there is a sample sale nearby. Many kinds of garments are on sale. Do you want to come with me?
我知道附近有個樣板大減價。有很多種衣服會減價。
你想跟我一起去嗎？

Alice　Sure! I like shopping.
What do you want to buy?
當然想啦！我喜歡購物。
那你想買什麼？

Lily　I don't know yet.
But if the garment is nice and the price is reasonable, I probably will buy something.
我還不知道。
但如果衣服好和價錢合理，我可能會買。

Alice　Okay! Let's go now.
好！那我們現在就去。

Salesman　Hello! May I help you?
你們好！我可以爲你們效勞嗎？

Alice　We came here for the sample sale.
我們是爲樣板大減價而來的。

Salesman　Oh, yes.
These are men's and women's clothing.
They are on sale now.
是的。
這些是男女服裝。
現在都有減價。

Alice　That's great.
Could we try on the garments?
太好了。
我們可以試穿嗎？

Salesman　Sorry. I'm afraid not. We don't have a fitting-room.
對不起。恐怕不行。我們沒有試身室。

Lily　That's alright. We can help ourselves. Thank you!
那就算了。我們可招呼自己的了。多謝！

Salesman　Enjoy yourselves!
請自便！

Alice　Look at this suit! A very fine cutting.
The price is reasonable. I may take it for my brother.
看這套西裝！裁剪得很好。
這個錢也合理。我可能會買給我哥哥。

Lily　Yes. This is a very nice jacket. It can match all kinds of shirts and ties.
對。這是很好的外套。它可配稱各式襯衫和領帶。

Alice　Really? It is very business-like. Suits are always neat and have less variation.
眞的嗎？它看來很似辦公裝。西裝總是整齊和變化不大的。

Lily　This design is different. It is double-breasted.
這設計不同。這是雙襟。

Alice　It looks stiff and more like a uniform.
I prefer a sport coat.
Well, its fabric, color and cutting just make you feel casual.
它看來很挺直和較似制服。
我較喜歡短外套。
它的布料、顏色和裁剪都使你感到方便。

Lily　I agree. A sport coat is mainly for informal occasions.
我同意。短外套主要用在非正式的場合。

Alice　Yes. You can wear a shirt, a polo shirt or a T-shirt under it. And it still looks nice.
是的。你可穿襯衫、馬球恤或T恤做稱底。
這看來仍美觀。

Lily　I think this is good for all seasons.
A shirt is my favorite garment for a man.
我想這非常適合四季穿。
襯衫是我最喜歡的男裝衣服。

Alice　How about for a woman?
女人穿又怎樣？

Lily　That should be judged by men!
那要由男人來評定！

Alice　Okay, I decided to take this for my father.
好吧，我決定買這件襯衫給我父親。

Lily　This is very nice.
Try this one on.
這件很好。
試穿這件。

Alice　No. Thank you. I don't really like a man wearing a short-sleeve shirt.
不用了。謝謝。我不太喜歡男人穿短袖襯衫。

Lily　How come?
爲什麼？

Alice　I don't know. I think they look a little bit old fashioned.
我不知道。我想它們看起來有點過時。

Lily　Well! Maybe you are right.
好！也許你說得對。

Alice　Let's look at this vest.
This is a very delicate garment.
看看這背心。
這是件很精緻的衣服。

Lily　It can be worn under a jacket or on top of a shirt.
這可穿在外套的裡面或套在襯衫外面。

Alice　Yes. It can be casual wear as well as formal wear.
對。它可作便服和正式場合的服裝。

Lily People dress up with jeans sometimes. It has become very fashionable.
有時人們把它跟牛仔褲一起穿。這已變得很時尚。

Alice Jeans match almost all sorts of garments.
牛仔褲差不多可配稱各種衣服。

Lily Jeans are suitable for people of different ages too; no matter who you are , a six-year-old girl or an eighty-year-old man.
牛仔褲也適合於各種不同年紀的人；不論你是六歲女孩或八十歲老人。

Alice I wear jeans most of the time too.
It's unbelievable, isn't it?
I think I will pick this.
Is there any men's underwear? I want to buy some.
我大部份時間也是穿牛仔褲。
難於相信，是嗎？
我想我會買這條。
這裡有男士內衣褲嗎？我想買一些。

Lily For whom?
買給誰？

Alice For my father.
我父親。

Lily I see. But they may not have any undershirts and underpants here.
Look! Here are some boxers. Do you want them?
我明白了。但在這裡他們可能沒有內衣和內褲。
看！這裡有些男士內褲。你想要它們嗎？

Alice　Wait a second! This pair may be too fancy. I think he only likes the plain and ordinary type.
等一等！這條可能太花巧了。我想他只喜歡樸素和普通的款式。

Lily　Who cares? No one will see it.
誰管得著？沒有人會看到。

Alice　Maybe you are right!
也許你是對的！

Hostess　Thanks Lily and Alice. In fact, this is only a small sample of men's clothing.
Okay! Let's review the vocabulary now.
謝謝莉莉和雅麗斯。其實這只是男裝的一小部份樣板。
好！現在讓我們復習詞彙。

What is this?
這是什麼？

A sample sale
一個樣板大減價

What is this?
這是什麼？

A suit
一套西裝

What is this?
這是什麼？

A double-breasted jacket
一件雙襟外套

What is this?
這是什麼？

A sport coat
一件短外套

What is this?
這是什麼？

A T-shirt
一件T恤

What is this?
這是什麼？

A short-sleeve shirt
一件短袖襯衫

What is this?
這是什麼？

A vest
一件背心

What is this?
這是什麼？

A pair of jeans
一條牛仔褲

What is this?
這是什麼？

A pair of boxers
一條男裝內褲

Perfect! Please bear all you have learned in mind.
In the next episode, we'll learn about women's clothing together.
Thank you for watching. See you next time.
好極了！請牢記所學過的內容。
在下一集，我們將一起學習女性服裝。
多謝收看。下次再見。

TV Lesson - Test 9 (Episode 9)

I. **Multiple choice: 50% (10 points each)**

1. John should wear _____ to his job interview for the position of a manager.

   a. a T-shirt b. a suit c. a pair of jeans

2. People usually wear _____ when they go for a picnic.

   a. suits b. jeans c. double-breasted jackets

3. Boys like to wear _____ in summer.

   a. T-shirts b. sportcoats c. long-sleeved shirts

4. Suits are always neat and have _____ variation.

   a. no b. more c. less

5. Tom wants to buy a pair of jeans in a department store. Where can he try it on?

   a. in a rest room b. in a show room c. in a fitting room

II. Name the following garments: 50% (10 points each)

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

1

2

4

3

5

Episode 10. Women's clothing
第十集 女性服裝

Hostess

Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc.
In the last episode, we learned about men's clothing.
Today, we'll look at women's clothing.
Now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。
在上一集，我們學了有關男性服裝。今天我們將看女性服裝。
首先，讓我們由詞彙開始。

Suit
套裝

Blouse
女襯衫

Skirt
半腰裙

Dress
連衣裙

Evening dress
晚禮服

Blazer
薄外套

Jumpsuit
跳躍套裝

Slip
長襯裙

Gown
睡袍

Let's repeat the vocabulary.
(refer to the above vocabulary)
讓我們重複詞彙
（參閱以上詞彙）

Lily　Look! Here are some boxers. Do you want them?
看！這裡有些男士內褲。你想要它們嗎？

Alice　Wait a second! This pair may be too fancy. I think he only likes the plain and ordinary type.
等一等！這條可能太花巧了。我想他只喜歡樸素和普通的款式。

Lily　Who cares? No one will see it.
誰管得著？沒有人會看到。

Alice　Maybe you are right!
也許你是對的！

Lily　And they are not expensive at all.
況且它們並不貴。

Alice　Alright! I'll buy them.
好的！我會買它們。

Lily　This is a very nice suit. It has a long sleeved jacket, a blouse and a skirt.
這是套十分好的套裝。它有一件長袖短外套，一件女襯衫和一條半腰裙。

Alice Oh, it is very unique.
What kind of fabric is this blouse made of? It's so soft.
噢，它十分獨特。
這女襯衫是由哪種布料做的？它很柔軟。

Lily I think it's made of silk. Usually, blouses are made of lightweight fabrics.
我想它是用絲做的。通常，女襯衫是用輕的布料做的。

Alice How about this A-line skirt?
這條A字裙怎麼樣？

Lily Oh, I like this A-line skirt. It looks so pretty.
噢，我喜歡這A字裙。它看來很漂亮。

Alice Anyway, this suit fits you well. Why don't you try it on?
總之，這套裝很適合你。你爲何不試穿呢？

Lily Well, I will try it on the day I become an executive.
好，當我成爲行政人員的那一天我就會試穿。

Alice Or a garment shop owner, right?
或是成爲衣廠老板，對嗎？

Lily Definitely!
完全正確！

Alice Then I will buy you an evening dress like this, for formal occasions in the evening.
那我將買一件晚禮服送給你，可穿上參加晚上的隆重宴會。

Lily Thank you!
How is it?
多謝！
怎麼樣？

Alice　It looks so elegant!
它看來很優雅！

Lily　So you owe me two outfits, okay?
那麼你欠我兩套衣服了，對嗎？

Alice　No problem.
沒問題。

Lily　Alice, what do you think of this blazer?
雅麗斯，你覺得這件薄外套如何？

Alice　It is really nice. I like it because it's soft and loose-fitting.
它蠻好。我喜歡它因爲它柔軟而且寬身。

Lily　So do I. If I can get a pair of slacks to go with it, it will look very stylish.
我也是。如果我能買到一條寬鬆便褲來配搭，它就必定會很時髦。

Alice　You can buy this blazer first, then try to get a pair of slacks in another boutique.
你可以先買這件薄外套，然後試在其他時裝店買條寬鬆便褲。

Lily　That's what I am thinking.
This may fit you too.
那正是我所想。
這可能也適合你。

Alice　I don't really like to wear jackets.
I like to wear dresses.
我並不是太喜歡穿短外套。
我喜歡穿連衣裙。

Lily　How about the dress and the jumpsuit?
這連衣裙和跳羅套裝又如何？

Alice　This dress is nice, but it is a bit too short.
這連衣裙是很好，只是短了一點。

Lily　How about this jumpsuit?
這跳躍套裝又如何？

Alice　Oh, I love it! This is wonderful for leisure time.
How does it fit me?
噢，我喜愛它！這最適合休閒時穿。
它適合我嗎？

Lily　Perfectly!
很完美！

Alice　Oh really! Don't you think this material is too flowery?
噢眞的嗎！你是否認爲這布料太花了？

Lily　No, because it is from a summer collection.
不，因爲它是夏季系列。

Alice　I think it's cut a little too low. Would it be too revealing?
我想這個位置開得低了點。會不會太暴露？

Lily　No, it will be fine if you wear a matching slip underneath.
How about this set of bra and panties?
不，如果你穿件配稱的長襯裙就會好。
這套胸罩和內褲怎麼樣？

Alice　I don't really like this kind of shape and style.
我並不太喜歡這種形狀和款式。

Lily　That's okay! I know that's very personal.
那沒問題！我知道那是屬於私人愛好。

Alice　Maybe I'll try this slip on.
或許我會試穿這條長襯裙。

Lily　This is beautiful.
它很美麗。

Alice　This half slip is good, too. How about the color?
這半腰襯裙也不錯。其顏色如何？

Lily　It does match the jumpsuit.
Wait! A jumpsuit is a one-piece suit combining shirt and pants. How can you wear a slip underneath?
這確能與跳躍套裝的顏色配稱。
等一等！跳躍套裝是一件襯衫與褲子的連身套裝。你怎能穿件襯裙呢？

Alice　Ah... That's a problem.
Maybe I need to get a pair of pantyhose or stockings.
呀…那確是個問題。
或許我要買一雙絲襪或長襪。

Lily　If you really like this jumpsuit, you'd better buy it now. Otherwise, it may be sold out very soon.
如果你真的喜歡這跳躍套裝，你最好現在就買。否則，它可能很快便賣完。

Alice　Yes, that's also a problem.
Maybe you are right again.
I think this gown will fit my sister.
是，那也是個問題。
或許你又對了。
我想這睡袍會適合我妹妹。

Lily　I'm sure your sister will like it.
我肯定你妹妹會喜歡它的。

Alice　I want to get a white gown for her because white is her favorite color.
我想買件白色睡袍給她因爲白色是她最喜歡的顏色。

Lily　And it's very popular this summer.
同時今年夏天白色是很流行的。

Hostess　Lily and Alice really seem to enjoy the shopping.
Next time when you go shopping, can you remember all the vocabulary for women's clothing?
Let's review it now.
莉莉和雅麗斯看來很享受購物。
當你下次去購物時，你能記得所有女性服裝的詞彙嗎？讓我們現在重複詞彙。

What is this?
這是什麼？

A suit
一套套裝

What is this?
這是什麼？

A blouse
一件女襯衫

What is this?
這是什麼？

A skirt
一條半腰裙

What is this?
這是什麼？

A dress
一條連衣裙

What is this?
這是什麼？

An evening dress
一件晚禮服

What is this?
這是什麼？

A blazer
一件薄外套

What is this?
這是什麼？

A jumpsuit
一件跳躍套裝

What is this?
這是什麼？

A slip
一條長襯裙

What is this?
這是什麼？

A gown
一件睡袍

Excellent! It's very easy, isn't it?
Okay, I'll see you in the next episode. Thank you for watching. Goodbye.
非常好！它是十分容易，是不是？
好了，我將在下一集再與大家見面。多謝收看。再見。

TV Lessons - Test 10 (Episode 10)

I. **Multiple choice 50% (10 points each)**

1. Alice said she would buy Lily _____ for her formal occasions in the evening.

   a. a jumpsuit b. a gown c. an evening dress

2. Lily said, "I'll try _____ on when I become an executive".

   a. the dress b. the suit c. the blazer

3. Jumpsuits are wonderful for _____.

   a. leisure time b. working time c. sleeping time

4. Blouses are usually made of _____ fabrics.

   a. heavyweight b. mediumweight c. lightweight

5. Alice tried to get another dress of a bigger size because this one was too _____.

   a. loose b. tight c. long

II. Name the following garments: 50% (10 points each)

1. _____

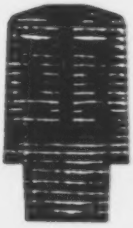
2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

1



2

3

4

5

Episode 11. Seasonal Clothing
第十一集 季節性服裝

Hostess Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. We have seen men's and women's clothing in the last two episodes. Today I will show you seasonal clothing. Now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。
在上兩集，我們看過男性和女性服裝。今日，我將向大家介紹季節性服裝。
首先，讓我們先由詞彙開始。

Bathing suit
游泳衣

Swimming trunks
游泳褲

Shorts
短褲

Tank top
圓領背心

Sweat shirt
運動衫

Sweat pants
運動褲

Trench coat
乾濕褸

Coat
長褸

Parka
有帽外衣

Crewneck sweater
圓領冷衫

V-neck sweater
V 領冷衫

Turtleneck sweater
高領冷衫

Cardigan
開胸外套

Scarf
圍巾

Gloves
手套

Let's repeat the vocabulary.
(refer to P.91-P.92)
讓我們重複詞滙。
（請翻閱第九十四至第九十五頁）

Now, Lily and Jannie are going to shop for seasonal clothing. Let's see what they will pick up.
現在，莉莉和珍妮準備去買季節性服裝。
讓我們看看她們會買什麼。

Jannie　Hi, Lily. It is good that you called me to go shopping. I haven't shopped for quite a while. Let's go now.
嗨，莉莉。你叫我出來購物眞好。我很久沒有購物了。讓我們現在就去。

Lily　Okay. My friend told me there is a sample sale in this show room. Hopefully, we can get some real good bargains today.
好的。我的朋友告訴我這陳列室有樣板大減價。希望我們今天可買到一些廉價貨。

Receptionist　Hello! May I help you?
你好！我可幫你嗎？

Lily　We came here for the sample sale.
我們來看樣板大減價。

Receptionist　Good! These are the samples that are on sale. Take your time. And please let me know when you are ready to pay.
好！這些是減價的樣板。不用急請隨便選購。當你準備結帳時請告知我。

Lily & Jannie　Thank you!
謝謝！

Lily　This bathing suit looks nice, doesn't it?
這游泳衣看來很好，是不是？

Jannie　Yes, it's pretty. Let's buy it.
是的，它很漂亮。讓我們買下它吧。

Lily　But summer is almost over.
但是夏天很快要過去了。

Jannie　Come on! There are plenty of swimming pools in New York. You don't have to worry about that.
來吧！在紐約有很多游泳池。你不需要擔心。

Lily　Yes, but I really enjoy sunbathing on the beach.
是，但我很享受在海灘曬日光浴。

Jannie — Well, then you should wait until next summer. And you should get a bikini. It'll be more revealing.
好的，那麼你應該等到明年夏天。同時你應買一件比堅尼泳裝。它將會使你更暴露。

Lily — It's just like a bra and a pair of panties. I would feel embarrassed to wear it.
它只像個胸罩和內褲。我穿了會感到尷尬。

Jannie — Don't be so conservative.
不要太保守吧。

Jannie — How about this halter?
這露背裝怎麼樣？

Lily — That's cool.
真涼快。

Jannie — Is it too revealing?
它是否太暴露？

Lily — Well, this halter is okay for me. But it may be a bit too revealing for you.
呀，這露背裝對我來說還可以。但它對你來說可能有點兒太暴露了。

Jannie — Do you mean I'm chubby?
你是說我太胖了？

Lily — I didn't say that.
I'm sorry. Don't get mad! I'll buy you a tank top. This will fit you.
我可沒那麼說。
對不起。不要生氣！我會買件圓領背心給你。這件適合你。

Jannie Okay!
This tank top is very loose-fitting.
Lily, you told me you plan to go jogging when the weather gets cool.
好的！
這圓領背心很鬆身。
莉莉，你曾告訴我當天氣轉涼時你計劃去跑步。

Lily Oh, yes, would you like to join me?
噢，是的，你願意跟我一起去嗎？

Jannie I'd love to. But I have to get a sweat shirt and sweat pants first.
How is this?
我願意。但是我首先要買一件運動衫和一條運動褲。
這套怎麼樣？

Lily Let me take a look.
These cotton sweats are worn especially by athletes before and after they exercise.
讓我看一看。
運動員在運動前後都穿這些棉質運動裝。

Jannie Then should I buy them now?
那我現在是否應買它們呢？

Lily Don't worry. I know a shop that sells nice sportswear with lower prices than these.
不用擔心。我知道有間店鋪賣的運動裝比這些更便宜。

Jannie Do you want to get some new coats for this winter?
你想買些新襖過冬天嗎？

Lily　Yes, I want to get a water-proof coat. In case there is a snow storm, I can still keep warm with my water-proof coat.
是，我想要件防水外褸。萬一下大雪，我仍可穿我的防水外褸保暖。

Jannie　Here is a trench coat and a parka. Both of them are water-proof. Which do you prefer?
這裡有件乾濕褸和有帽外衣。兩件都防水。你較喜歡哪一件？

Lily　This trench coat looks very fashionable. I like the style.
This parka will keep me warmer, but it's not very fashionable.
這件乾濕褸看來十分時尚。我喜歡它的款式。這有帽外衣可保暖，但它並不很時尚。

Jannie　It depends on what you need. They are worn on different occasions.
You can't wear this trench coat to ski.
And you can't wear this parka to a party.
這視乎你的需要。它們適合於不同場合穿著。你去滑雪時不能穿這乾濕褸。
而你去參加宴會時不能穿這有帽外衣。

Lily　I don't know how to ski and I don't go to parties very often.
我不會滑雪也不常去參加宴會。

Jannie　Oh, what an old-fashioned girl you are!
噢，好一個保守的女孩子！

Lily　Come on. It's only a matter of a pastime.
怎麼說。那只是興趣問題。

Jannie　I'm just joking.
If I were you, I would buy this trench coat, and get a sweater.
我只是在開玩笑。
如果我是你，我會選這件乾濕褸，然後選件冷衫。

Lily　You mean I can wear a sweater under the trench coat?
你意思是我可穿件冷衫褸在乾濕櫳內？

Jannie　Right.
I'll be your fashion consultant.
Here we have a V-neck sweater, a turtleneck sweater and a cardigan.
I think this turtleneck sweater will be fine.
正確。
讓我做你的服裝顧問吧。這裡有V領冷衫，樽領冷衫和開胸外套。我認爲這件樽領冷衫很好。

Lily　It looks good! How about this V-neck sweater?
它看來很好！這V領冷衫怎麼樣？

Jannie　This is pretty nice. If you get a scarf or shawl, it will be perfect.
Try this scarf on.
這也不錯。如果你配上圍巾或披肩，它就更完美了。試戴這條圍巾。

Lily　I like it.
我喜歡它。

Jannie　Try this shawl on too.
也試戴這條披肩。

Lily　I like it too. But doesn't it look a little puffy?
我也喜歡。但看來有點臃腫，是嗎？

Jannie　A little bit. Forget it then.
有一點。算了吧。

Lily　Thanks, consultant. Do you want to get more outfits?
I think I've had enough.
謝謝，顧問。你還想要別的服裝嗎？
我想我買夠了。

Jannie　Oh, me too. Let's pay for the clothes.
噢，我也是。現在讓我們去付錢。

Hostess　These are only a few types of seasonal clothing. If you pay close attention when you are shopping, you will learn more. Let's review it now.
這只是幾種季節性服裝。當你去購物時如果你留心點，你會學到更好。現在讓我們來復習。

What is this?
這是什麼？

A bathing suit
一件游泳衣

What is this?
這是什麼？

A pair of swimming trunks
一條游泳褲

What is this?
這是什麼？

A pair of shorts
一條短褲

What is this?
這是什麼？

A tank top
一件圓領背心

What is this?
這是什麼？

A pair of sweat pants
一條運動褲

What is this?
這是什麼？

A trench coat
一件乾濕褸

What is this?
這是什麼？

A coat
一件外褸

What is this?
這是什麼？

A parka
一件有帽外衣

What is this?
這是什麼？

A crewneck sweater
一件圓領冷衫

What is this?
這是什麼？

A turtleneck sweater
一件烚領冷衫

What is this?
這是什麼？

A cardigan
一件開胸外套

What is this?
這是什麼？

A scarf
一條圍巾

What is this?
這是什麼？

A pair of gloves
一對手套

Great! You've learned a lot. I will see you in the next episode. Thank you for being with us. Goodbye.
很好！你已學了很多。我將在下一集與大家見面。多謝收看。再見。

TV Lessons - Test 11 (Episode 11)

I. **Multiple choice: 50% (10 points each)**

1. Last summer when I went to swim on the beach with my family, my husband forgot to bring his _____

   a. bikini b. bathing suit c. swimming trunks

2. Jannie wants to buy a set of _____ because she plans to go jogging when the weather gets cool.

   a. sweater and jeans b. sweat shirt and sweat pants

   c. trench coat and pants

3. Lily wants to get _____ for the winter in case there is a snow storm.

   a. a tank top b. a water-proof coat c. a pair of shorts

4. In winter, kids should wear _____ to play outdoors.

   a. parkas b. shorts c. T-shirts

5. In summer a lot of girls like to wear _____

   a. coats b. gloves c. tank tops

II. Name the following garments: 50% (10 points each)

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

1

2

3

4

5

Episode 12. Different Parts of A Garment

第十二集 衣服的不同部份

Hostess Good evening! This is Rita Higgins. Thanks for watching our National Workplace Literacy Program. ,This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. Today, I'll introduce the different parts of a garment to you. Now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心提供。
今天，我將向大家介紹衣服的不同部份
首先，讓我們先由詞彙開始。

Wide Notched Collar
西裝領

Shirt Collar
襯衫領

Wing Collar
燕子領

Shawl Collar
圍巾領

Jewel Neck
圓領

Long Sleeve
長袖

Short Sleeve
短袖

Sleeveless
無袖

Raglan Sleeve
連肩袖

French Cuff
雙袖口

Front Dart
前褶

Waistband
裙帶，褲帶

Belt Loop
皮帶環

Patch Pocket
貼袋

Side Pocket
側袋

Welt Pocket
單唇袋

Flap Pocket
有蓋口袋

Fly-front Zipper
遮掩式拉鍊

Let's repeat the vocabulary. Refer to the above vocabulary.
讓我們重讀詞彙。（參閱以上詞彙）

Now, it's time for Lily to go to class.
現在，該是莉莉去上課的時候了。

Gary Hi, Lily. What happened to you? Our class has just finished.
嗨，莉莉。你發生了什麼事？我們的課剛剛上完。

Lily　I'm sorry to have missed your class. I worked overtime today.
對不起，我趕不及來上課。我今天加班。

Gary　I see. Do you have time now? I can brief you on what we have just covered in class.
我明白了。你現在有時間嗎？我可以簡單地說一次我們今天上課教過的內容。

Lily　That will be excellent! I appreciate it.
那好極了！我很感激。

Gary　Good.
Today, we talked about the different parts of a garment.
Lily, come closer!
Okay. Let's start with this lady.
好。
今天，我們說過衣服的不同部份。莉莉，走近點！
好。讓我們從這服裝模特兒開始。

This is a double-breasted jacket.
這是雙排扣短外衣。

This is a wide notched collar.
這是西裝領。

This is a long sleeve.
這是長袖。

These are front darts.
這些是前褶。

This is a double welt pocket.
這是雙唇袋。

Gary Are you following me?
Good.
Do you know what this is, Lily?
你跟得上我說的內容嗎？
好。
你知道這是什麼嗎，莉莉？

Lily I think this is a short-sleeved blouse.
這想這是短袖女襯衫。

Gary Yes.
And this is a short sleeve.
This is a shoulder pad.
Do you know what kind of collar this is, Lily?
是的。
而這是短袖。
這是墊肩。
你知道這是哪種領嗎，莉莉？

Lily It's a notched collar, I guess.
它是翻領，我猜。

Gary No, it's a wing collar.
Okay, come this way.
不，它是燕子領。
好的，到這裡來。

Lily I love this vest.
This is a lined vest.
我喜愛這件背心。
這是件有襯裡的背心。

Gary O.K. Let's look at the blouse.
This is a nice blouse, isn't it?
好。讓我們看這件女襯衫。
這是件漂亮的女襯衫，不是嗎？

Lily　Yes, I like the cuff.
是，我喜歡它的袖口。

Gary　Oh, this is a French cuff.
噢，這是雙袖口。

Lily　The cuffs perfectly match the collar.
這種袖口與領很配稱。

Gary　You have a good eye for clothes.
你對服裝眞有眼光。

This is a shawl collar.
這是圍巾領。

Do you see the pleats on the long skirt?
This is a waistband.
你看見半腰裙上的活褶嗎？
這是裙帶。

Have you got it?
There is no collar on this blouse.
你明白了嗎？
這女襯衫沒有領。

Lily　This is a jewel neck, right?
這是圓領，對嗎？

Gary　You are right!
And then what is this?
你說得對！
那麼這是什麼？

Lily　...I think this is a patch pocket.
…我想這是貼袋。

Gary Excellent!
Okay! This is a side pocket.
非常好！
好！這是側袋。

And this is a fly-front zipper.
而這是遮掩式拉鍊。

This is a belt loop.
這是皮帶環。

You can see the darts here too.
你也可看見這裡的死褶。

This is a suit.
Can you tell me what type of collar this is?
這是西裝。
你能告訴我這是什麼領子嗎？

Lily ...Is this a notched collar?
…這是不是翻領？

Gary Yes, it's also called a lapel collar.
是，它也可稱爲西裝領。

This is a welt pocket.
這是單唇袋。

This is a flap pocket.
這是有蓋口袋。

Lily Is this a slant pocket?
這是斜袋嗎？

Gary Yes. Do you have any questions?
對了。你有沒有其他問題？

Lily　No. Thank you very much, Gary!
沒有。非常感謝，加理！

Gary　It is my pleasure.
這是我的榮幸。

Hostess　Okay! Let's review what we have learned today.
好了！讓我們複習今天所學的內容。

What is this?
這是什麼？

This is a wide notched collar.
這是西裝領。

What is this?
這是什麼？

This is a raglan sleeve.
這是連肩袖。

What is this?
這是什麼？

This is a front dart.
這是前褶。

What is this?
這是什麼？

This is a side pocket.
這是側袋。

What is this?
這是什麼？

This is a French cuff.
這是雙袖口。

What is this?
這是什麼？

This is a shawl collar.
這是圍巾領。

What is this?
這是什麼？

This is a jewel neck.
這是圓領。

What is this?
這是什麼？

This is a patch pocket.
這是貼袋。

What is this?
這是什麼？

This is a belt loop.
這是皮帶環。

What is this?
這是什麼？

This is a welt pocket.
這是單唇袋。

Good!
I hope you can name all of them now. Thanks for joining us. Goodbye.
好！
我希望你現在知道它們全部的名稱。多謝收看。再見。

TV Lessons - Test 12 (Episode 12)

I. **Fill in the blanks with the following parts of a garment: 50% (10 points each)**

a. notched collar b. front darts c. French cuff
d. waistband e. fly-front zipper

1. A _____ is a double cuff. It turns back and is usually fastened with a cuff link.

2. Lily found that the _____ of her pants was a bit too tight because she had gained weight.

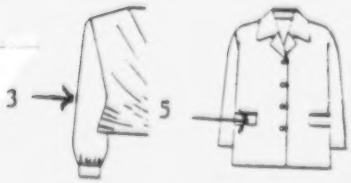
3. A _____ of a suit is also called a lapel collar.

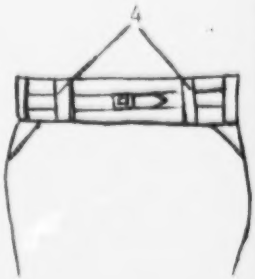
4. The _____ of a dress are used to shape the flat fabric to fit the waist.

5. The section operator is sewing a _____ onto a pair of jeans.

II. **Name the following parts of a garment: 50% (10 points each)**

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____





Episode 13. Measurement & Size
第十三集 度量與呎吋

Hostess Good evening! I'm Rita Higgins.
Thank you for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. Today, I'll share the basic measurement and size with you. Now, let's start with vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。
多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心所提供。今天，我將給大家介紹基本度量與呎吋。現在，讓我們先由詞彙開始。

Tape measurement
軟尺

Full bust
全胸圍

High bust
上胸圍

Waist line
腰圍

Back waist length
背寬長度

Hips
臀圍

Height
身高

Shoulder
肩寬

Neck
頸圍

Sleeve underarm
下臂長

Sleeve length
袖長

Cuff
袖口

Rise
開襠處

Inseam
股下線

Outseam
褲長

Let's repeat it.
(refer to P. 115.-P.116)
讓我們重讀詞彙。
（請參閱第一百一十五頁至一百一十六頁）

Good! Now it's time for Lily's class. Let's watch it.
好！現在是莉莉上課的時間。讓我們看看。

Gary　Do you know why other students have not come yet? They're fifteen minutes late.
你們知道爲什麼其他學生還沒到嗎？他們已經遲了15分鐘。

Lily　I have no idea.
我不知道。

Jannie I think they must be working overtime, because we have been very busy these few weeks.
我想他們一定是在加班，因爲我們這幾個星期都非常忙。

Gary Oh, I see. But I've got to start now. Today I'm going to introduce to you the basis of measurement and size.
噢，我明白了。但是我現在必須開始。今天我將向你們介紹基本度量與呎吋。

Do you know what this is called in English?
你們知道這東西的英文名稱嗎？

This is a tape measure.
這是軟尺。

Jannie. Can you tell me how many inches there are in a foot?
珍妮。你能否告訴我一呎有多少吋嗎？

Jannie There are 12 inches in a foot.
一呎有12吋。

Gary And how many feet is a yard equal to?
那麼一碼等於多少呎呢？

Jannie I think 3 feet is equal to a yard.
我想3呎等於一碼。

Gary Alright!
This is a ruler. It is marked every eighth inch.
好的！
這是把直尺。它以每1/8吋爲標記。

Some rulers are marked every quarter inch while most are marked every sixteenth inch.
有些直尺以每1/4吋爲標記，但通常以每1/6吋爲標記。

Here are some measurements. Lily, will you read these?
這裡有些度量呎吋。莉莉，你能讀一讀這些呎吋嗎？

Lily　Okay, let me try. This is three quarter inch.
That is five eighth inch.
好讓我試試。這是3/4吋。
那是5/8吋。

Gary Very good! And this...
非常好！而這…

Lily It's four feet seven sixteenth inches.
這是4呎7/16吋。

Gary　Alright! Thank you, Lily.
Now I'll show you how to take body measurements. Jannie, would you please help me to mark down the measurements on this sheet of paper?
好！謝謝，莉莉。
現在我將給你們示範怎樣量身。珍妮，你能幫我把度量記在這張紙上嗎？

You know, accurate measurements are the starting point in selecting your correct pattern type and size.
你知道，準確的度量是你選擇合適的款式和正確的呎吋的起點。

Lily　How can we take accurate measurements?
我們怎樣才能做到準確的度量呢？

Gary　When taking measurements, make sure the tape measure is held straight and snug, but not tight, against the body.
當度量時，要確定軟尺拿得直和貼著身體，但不要貼得很緊。

Lily　What are the standard places for body measurements then?
那麼基本的量身部份是什麼呢？

Gary They are: chest, bust, waist, hips and back waist length. For chest measurement, place the tape measure under the arms, across the widest part of the back and above the fullest part of the bustline.
這們是：上胸圍、胸圍、腰圍、臀圍和背腰長度。度量胸圍，將軟尺放在手臂下，橫過背部的最寬處和胸圍的上部。

Lily What's the difference between chest and bust?
上胸圍和胸圍有何區別？

Gary For bust measurement, place the tape measure under the arms, across the widest part of the back and around the fullest part of the bustline. So, bust is also called full bust while chest is called high bust. Have you got it?
胸圍量度，將軟尺放在手臂下，橫過背部的最寬處和繞過全胸圍。因此，胸圍亦可稱爲全胸圍而胸部亦可稱爲上胸圍。你明白了嗎？

Lily Yes, I've got it. This is chest or high bust and this is bust or full bust. Right?
是，我明白了。這是胸部或全胸圍而這是胸圍或全胸圍。對嗎？

Gary Perfect!
十分好！

Now, let me show you the waist. Tie a piece of string or elastic around your middle and allow it to roll to your natural waistline. Measure at this exact location with a tape measure. Here we go. The waist is 29 inches.
現在，讓我指出腰圍。用一條細繩或橡根帶綁著你的腰，並讓垂至你的腰圍線。用軟尺量這個部位。現在我量量。腰圍是29吋。

Lily　Oh, I see. Waist is at the natural waistline. May I try to measure my waist?
噢，我明白了。腰圍就是指正常的腰圍線。我可否試試量我的腰圍？

Gary　Sure.
當然可以。

Lily　Wow! I've gained weight. My waist is one inch larger. No wonder my waistband seems a little bit tighter. I think I've got to start keeping on a diet.
嘩！我體重增加了。我的腰圍大了一吋。怪不得我的腰帶似乎緊了點。我想我該開始節食了。

Gary　Oh, come on, Lily. Don't worry about that one inch. It doesn't make any difference for your figure.
噢，來吧，莉莉。不要擔心那一吋。它不能影響你的身型。

Now, let's look at the back waist length. Measure from the middle of the most prominent bone at the base of the neck down to the waistline string. It's 17 inches.
現在，讓我們看看背腰長度。從頸下底部最突出的骨中部往下量至腰間。它是17吋。

Jannie, did you mark down the measurements?
珍妮，你有沒有記下度量的吋？

Jannie　Yes, I did.
有。

Gary　The next place is hips. Measure around the fullest part. This is usually 7" to 9" below the waistline, depending on your height.
下一個部位是臀部。繞著最豐滿的部分量度。這通常是在腰圍以下的7吋至9吋，以你的身高而定。

Now, I'll measure shoulder, neck, sleeve underarm, sleeve muscle and cuff. Lily, would you please come up to me?
現在，我將量肩寬、頸圍、下臂長、臂圍和袖口。莉莉，你可到我這裡來嗎？

Lily　Yes.
好的。

Gary　Jannie, would you please mark down the measurements?
珍妮，你可記下所量的呎吋嗎？

Jannie　No problem.
沒問題。

Gary　Shoulder is 5 inches.
肩圍是5吋。

Neck is 13 inches.
頸圍是13吋。

Sleeve underarm is 14 inches, sleeve muscle is 10 inches, and cuff is 7 inches.
下臂長是14吋，臂圍是10吋，而袖口是7吋。

Well done.
Have you got any question?
很好。
有沒有問題？

Lily　I found the size of this mannequin a bit larger than the Chinese people's size. Is it the average size of the United States?
我發覺這服裝模特兒的呎吋比中國人的呎吋大了一點。這是否是美國的平均呎吋？

Gary Exactly! The United State sizes are usually larger than Asian sizes.
This chart indicates the common sizes of female garments in the United States.
完全正確！美國呎吋通常比亞洲呎吋大一點。
這圖表說明美國女性服裝的通用呎吋。

For example, size 36 in the States, the measurement of the bust is 40 inches, the waist is 31 1/2 inches, the hips is 42 inches, the length of back, nape to center waist is 17 1/4" and the length of front collar seam to center waist is 16 1/4" inches.
And here are the half sizes, too.
例如，在美國36號呎碼，胸圍是40吋，腰圍是31吋半，臀圍是42吋，背長，量到腰圍中間是17又1/4吋和由領線至腰圍中間的前長是16又1/4吋。而這些是半碼。

Is that clear?
清楚了嗎？

Lily Yes.
清楚了。

Gary Very good! Now, I want Jannie to measure the size of the mannequin, and Lily to mark down the measurement on the sheet.
Okay?
非常好！現在，我要珍妮量這服裝模特兒的呎吋，而莉莉把所量呎吋記在紙上。
好嗎？

Lily & Jannie Okay.
好的。

Hostess Let's review what we have learned today.
讓我們複習今天所學的內容。

What is this?
這是什麼？

Full bust
全胸圍

What is this?
這是什麼？

Waistline
腰圍

What is this?
這是什麼？

Hips
臀圍

What is this?
這是什麼？

Sleeve underarm
下臂長

What is this?
這是什麼？

Cuff
袖口

What is this?
這是什麼？

Rise
開襠處

What is this?
這是什麼？

Outseam
褲長

Excellent! Try to measure your friend's size. That's one way how you can learn it. Thanks for watching! Goodbye!
非常好！試試替你的朋友量其呎吋。那是你可學到度量呎吋的一種方法。多謝收看！
再見！

TV Lessons - Test 13 (Episode 13)

I. **Multiple choice: 50% (10 points each)**

1. We take body measurements with a _____.

   A. ruler B. tape measure C. string

2. There are 12 inches in a _____.

   A. foot B. yard C. mile

3. _____ feet is equal to a yard.

   A. 2 B. 3 C. 4

4. Asian sizes are usually _____ the United States sizes.

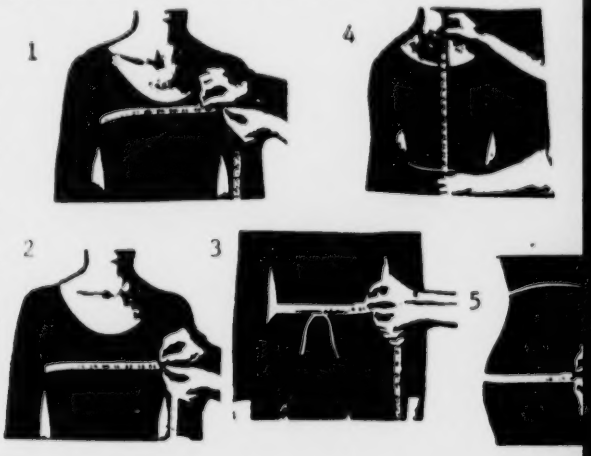
   A. larger than B. the same as C. smaller than

5. In taking body measurements, chest is also called _____.

   A. bust B. full bust C. high bust

II. **Name the following places for body measurements: 50% (10 points each)**

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



Episode 14. Fabric Materials and Care Instructions
第十四集 布料及其保養說明

Hostess Good evening! I'm Rita Higgins.
Thank you for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc.
Today, we will learn about fabric materials and care instructions. Now, let's start with the vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。
多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心所提供。今天，我們將學到布料及其保養說明。

A shrunken sweater
縮了水的毛衣

A care instruction label
保養說明標簽

A content label
布質標簽

Natural fiber
天然纖維

Silk
絲

Cotton
棉布

Denim
斜紋布

Wool
羊毛

Man-made fiber
人造纖維

Polyester
聚酯膠

Nylon
尼龍

Rayon
人造絲

Acetate
醋酯纖維

Let's repeat the vocabulary
(refer to the above vocabulary)
讓我們重讀詞彙
（參閱以上詞彙）

This is the vocabulary for today's episode. In the following section, we will look at Lily's and Jannie's story.
這是今天的詞彙。在以下部份，我們將看到莉莉和珍妮的故事。

Lily　Look! This sweater shrank.
哇！這件毛衣縮水了。

Jannie　Oh no! This is my new sweater.
How come it shrank so much?
啊不！這是我的新毛衣。它怎麼會縮水縮得這麼利害？

Lily　Did you wash it in hot water?
你是不是用熱水洗的？

Jannie　Yes, but what's wrong with that?
是的，但是有甚麼問題呢？

Lily　This sweater can only be washed in cold water because it is made of cotton.
這件毛衣只能用冷水洗，因爲它是棉質的。

Jannie　But why didn't this shirt shrink? It's also made of cotton.
可是爲什麼這件襯衣沒縮水呢？這也是棉質的。

Lily　This is a preshrunk fabric. You can wash it in the washing machine with hot water and press it with a hot iron.
這是預先縮了水的布料。這種布料你可以在洗衣機用熱水洗，並且可用熨斗熱燙。

Jannie　How about this blouse?
這件女襯衣怎麼樣？

Lily　Well, this fabric is made of 50% cotton and 50% polyester. It should be washed with warm water, tumbled dry and touched up with a cool iron.
這布料是由50%棉質及50%聚酯膠組成。它應該用溫水洗，可轉動烘乾。可用熨斗冷燙並速提起熨斗。

Jannie　Does that mean it won't shrink? But how do you know what kind of fabric a garment is made of?
那是不是意味著它不縮水？但是你如何知道一件衣服是由什麼布料製成的呢？

Lily　You can usually tell by experience. All garments should have tags indicating what type of fabric they are made of and how to take care of them.
Wash and dry separately. Machine wash warm.
Do not bleach. Cool tumble dry.
Wash before wearing.
通常你可以憑經驗來辨別。所有服裝應有牌子說明衣服的布料種類及其保養方法。分開洗和烘乾。可用溫水在洗衣機洗。不可漂白。低溫轉動烘乾。穿著前需洗滌。

Jannie　I know that, but not all of the garments have care instructions.
我知道的，但不是所有的服裝都有保養說明指示的。

Lily　Right. Why don't we finish folding the clothes and go upstairs?
I'll tell you more about it at home, okay?
對。我們先摺好衣服再上樓，好嗎？在家裡我可告訴你更多有關的資料。

Jannie　Good!
好！

Lily　I learned before that all fabrics are made from two kinds of fibers. They are either natural or man-made.
以前我就知道所有的布料是由兩種纖維組成的。它們是天然的或是人造的。

Natural fibers are derived from plants or animals, like silk, cotton and wool.
天然纖維是從植物和動物中提取，譬如絲，棉布和羊毛。

Jannie　It is so light!
它這麼輕！

Is this blouse made of silk?
這件女襯衫是絲質的嗎？

Lily　Yes! Silk is a lightweight fabric, and is usually hand washed with cold water or dry cleaned.
是的！絲是輕量型布料，它通常需用冷水手洗或者乾洗的。

Jannie　This is a pair of wool socks, right?
這是一雙羊毛短襪，是不是？

Lily Yes, this is. Wool and cotton are medium to heavy weight fabrics and they are also natural fibers.
是的。羊毛和棉布是中量型至重量型布料，它們也是天然纖維。

Jannie I see.
我明白了。

And what are man-made fibers?
那什麼是人造纖維？

Lily Man-made fibers are produced by chemical processes. They include polyester, nylon, rayon and many others.
人造纖維是經化學加工制成的。
它們包括聚酯膠，尼龍，人造絲還有許多其它的布料。

Jannie Is this slip made of polyester?
這件女襯裙是聚酯膠製成的嗎？

Lily Yes.
Can you tell me what kind of fabric this is?
是的。
你能告訴我它是什麼布料嗎？

Jannie This is very light. This should be nylon.
這很輕。這應該是尼龍。

Lily You are right! Nylon is a man-made fiber which does not wrinkle. Feel this.
你說得對。尼龍是一種人造纖維。它不會起皺。感覺這布料。

Jannie This is a light weight fabric. But it's softer than cotton and it doesn't wrinkle that much.
這是輕量型布料。但是它比棉布輕，而且不會那麼皺。

Sorry, I don't know what it is.
對不起，我不知道它是什麼布料。

Lily　This is a polyester-cotton blend. Blends are usually produced by combining natural and man-made fibers. Feel again.
這是聚酯膠和棉的混紡。纖維混紡通常是由天然和人造纖維合成的。再感覺。

Jannie　It adds the easy care of polyester to the comfort of cotton.
它增加了聚酯膠容易保養的性質又有棉布的舒服感。

Lily　Right! It gives us the best qualities of the two different fibers.
對！它給我們提供了這兩種不同纖維所具有的最好特性。

Jannie　I wish I had known more about fabrics before I ruined my sweater.
我希望我洗壞我的毛衣之前就知道更多有關布料的知識。

Lily　Anyway you've learned quite a lot. Now let's go shopping. I'll buy you a new sweater for Christmas.
無論如何，你已了解相當多了。現在，讓我們去購物。我將買一件新毛衣送給你作爲聖誕禮物。

Jannie　Really? Great!
眞的？太好了。

Lily　But be sure to read the care instructions before you do the laundry next time.
但是你下次洗衣服前要確實讀一讀保養說明。

Jannie　I will.
我會的。

Hostess Good! How did you like today's story? I hope you've learned the different types and names of fabric materials, as well as their care instructions. Now, let's see what you remember. Please look at the screen.
好！你覺得今天的故事怎麼樣？我希望你已學到布料的不同種類和名稱以及其保養說明。現在，讓我們看看你能記住什麼內容。請看屏幕。

What is this?
這是什麼？

A shrunken sweater
縮了水的毛衣

what is this?
這是什麼？

A care instruction label
保養說明標簽

what is this?
這是什麼？

A content label
布質標簽

What fabric material is this?
這是什麼布料？

Silk
絲

What fabric material is this?
這是什麼布料？

Cotton
棉布

What fabric material is this?
這是什麼布料？

Nylon.
尼龍。

What fabric material is this?
這是什麼布料？

Wool.
羊毛。

What fabric material is this?
這是什麼布料？

Polyester.
聚酯膠。

What fabric material is this?
這是什麼布料？

Denim
斜紋布。

What fabric material is this?
這是什麼布料？

Rayon.
人造絲。

Very good! Thank you for joining us. I'll see you in the next episode. Goodbye!
很好！多謝收看我們的節目。下一集再見。再見！

TV Lessons - Test 14 (Episode 14)

I. Match the items in column A with the definitions in column B: 50%

A	B
____ 1. Natural fibers	a. are produced by combining natural and man-made fibers
____ 2. Man-made fibers	b. means the fabrics have already been shrunk before use
____ 3. Blends	c. indicates what type of fabric a garment is made of and how to take care of it
____ 4. Preshrunk fabrics	d. are derived from plants or animals
____ 5. A care instruction label	e. are produced by chemical processes

II. Multiple choice: 50% (10 points each)

1. Jannie's new cotton sweater shrank much after she washed it with _____ water.
   A. hot B. warm C. cold

2. This is a silk blouse. It is usually hand washed with _____ water or dry cleaned.
   A. hot B. warm C. cold

3. Which of the following fabrics is a natural fiber?
   A. nylon B. rayon C. wool

4. Which of the following fabrics is a man-made fiber?
   A. polyester B. silk C. cotton

5. The dress is made of 50% cotton and 50% polyester. It should be <u>touched up</u> with a cool iron, otherwise it will be burnt.
   "Touch up" means _____.
   A. stay long B. lift up fast C. press slowly

Episode 15. Reading Specification Sheets
第十五集 阅读呎时指示表

Hostess

Good evening! I'm Rita Higgins.
Thank you for watching our National Workplace Literacy Program. This program is brought to you by Chinatown Manpower Project, Inc. Today, we will learn how to read spec sheets. Now, let's start with vocabulary first.
晚安！我是麗塔・希金斯。
多謝收看在職英文班節目。這節目是由華埠人力中心所提供。今天，我們將學習怎樣閱讀呎时指示表。現在，讓我們先由詞彙開始。

Center front
前中心線

Side front
邊前線

Right front
右前線

Left front
左前線

Front facing
前貼邊

Center back
後中心線

Back Neck Facing
背頸部內貼邊

Under collar
內領

Hostess

Top collar
外領

Neck stand
領企

Center front skirt
中前幅裙

Side front skirt
邊前幅裙

Center back skirt
中後幅裙

Tie belt
同布料腰帶

Buckle
腰帶扣

Let's repeat the vocabulary
(refer to the above vocabulary)
讓我們重複詞彙。
（請翻閱以上詞彙）

Jannie will visit a samplehand today. Let's see what she learns about the spec sheet.
珍妮今天將探望一位車樣板技師。讓我們看看她將學到有關規格指示表的哪些內容。

Jannie

Hi, Carol. How are you doing?
嗨，卡羅爾。你怎麼樣？

Carol

Hi, Jannie. I'm doing fine.
嗨，珍妮。我很好。

Jannie I got a day off today.
Would you like to have lunch with me?
我今天放假。
你願意和我一起吃午飯嗎？

Carol That's great. But I'm busy right now. I just want a sandwich or any kind of fast food.
好呀。但我現在忙。我只要一客三文治或任何一種快餐食品。

Jannie What are you busy with?
你在忙什麼？

Carol I am busy reading the spec sheet.
我正忙著閱讀呎吋指示表。

Jannie What's it for?
它有什麼用途？

Carol It is for the next seasonal collection. Our company has to prepare the samples for the manufacturer by next week.
它是供下一季節產品用的。我們公司要在下星期前準備好樣板給製造商。

Jannie Are you the only person to sew the samples?
只有你一個人車樣板嗎？

Carol Certainly! I am a samplehand.
當然是！我是車樣板技師。

Jannie Why do you need the spec sheet?
你爲什麼需要呎吋指示表？

Carol A spec sheet is like a menu of a garment. It tells all the details of the garment. I have to follow all those instructions to make a sample.
呎吋指示表就好像成衣的菜單。它告訴你成衣的所有細節。我要按照所有的指示去車樣板。

Jannie Does the designer make the spec sheet?
是否設計師做呎吋指示表？

Carol No. A patternmaker makes the spec sheet according to the designer's ideas.
不。劃紙樣技師依照設計師的想法做出呎吋指示表。

Jannie That means a patternmaker has to make a spec sheet as well as a pattern.
那意思是劃紙樣技師不僅要劃紙樣還要做呎吋指示表。

Carol Exactly!
完全正確！

Jannie What can you learn from the spec sheet?
你可從呎吋指示表了解到什麼？

Carol First of all, I can find out the design of a garment and the type of fabric to be used.
首先，我可以了解到成衣的設計及所要用的布料。

There are some more details on it. For example, what types of buttons, how many buttons or belt loops will be sewn on the garment.
Basically, different garments have different trimmings.
在呎吋指示表上還有更多的細節。例如，哪種鈕扣，多少鈕或多少皮帶環要縫在成衣上。
基本上，不同的成衣有不同的修飾物。

Jannie　I found there are three different sizes on this spec sheet, do you need to make them all?
我發現在這張時指示表上有三種不同的碼碼，你需要把所有碼時都做出來嗎？

Carol　No, I only need to make one size. Manufacturers will make all sizes.
不，我只需要做一種碼碼。製造商將做所有的碼碼。

Jannie　I know a samplehand in our factory. She told me she had to follow the spec sheet too.
在我們工廠裡，我認識一位車樣板技師。她告訴我她也要按照碼時指示表去車樣板。

Carol　That's true. But some of the factories only duplicate the showroom samples.
那是對的。但有些工廠只複制陳列室樣板。

Jannie　Should every samplehand be able to read the spec sheet?
是否每一個車樣板技師都必須會看碼時指示表？

Carol　Yes. I would say this is the basic requirement. Having full sewing techniques should be more important.
是的。我會說這是基本的要求。具有全面的車衣技巧該是更重要的。

Jannie　By the way, could you teach me how to read the spec sheet?
順便問一問，你可否教我怎樣閱讀碼時指示表？

Carol　Do you want to be a samplehand?
你想成爲一個車樣板技師嗎？

Jannie　I don't know. I think it is worthwhile for me to learn.
我不知道。我想這是值得我學習的。

Carol — Oh, yes. I was a seamstress before I became a samplehand. Each garment pattern comes with a spec sheet. But spec sheets have different formats.
噢，是的。我在做車樣板技師之前也是一個車衣女工。每一件成衣紙樣都有呎吋指示表。但呎吋指示表有不同的模式。

Jannie — I can see there are more descriptions on this one.
在這一張表上我可看到有更多的說明。

Carol — Yes. You're right. Every patternmaker has his or her own way of communication.
But there are two things that will never change.
是的。你說得對。每一個劃紙樣技師有他或她的個人溝通方法。但有兩種內容是永遠不會變的。

Jannie — I guess, one is the illustrated parts and the other is the written parts.
我猜，一種是圖片說明部份而另一種是文字部份。

Carol — Good guess.
When I receive a pattern, I will go over all the instructions on the spec sheet carefully.
你猜得對。
當我收到紙樣時，我會將呎吋指示表上的指示小心地看一遍。

Jannie — Like the special remarks.
好像特別的備註。

Carol — And the measurements of different items.
以及不同項目的度量。

Jannie — Why is there no measurement on this table?
爲什麼這圖表上沒有度量？

Carol

If you look at it.carefully, you can find the measurements have been written down instead of having been printed on the table.
如果你小心地看，你能發現度量已寫下來而不是印在圖表上。

Then I will follow all the instructions to make the sample. The most important thing is that you should know the names of different items.
那麼我將按照所有的指示去車樣板。最重要的是你必須知道不同項目的名稱。

Jannie

Can you read them to me?
你能讀給我聽嗎？

Carol

Sure!
當然可以！

Look at this spec sheet. Center front.., side front..., right front..., fac. front..., center back..., side back..., fac. back neck..., under collar..., top collar..., neck stand..., sleeves..., cuffs..., center front skirt..., side front skirt..., side back skirt..., waist band..., pocket..., tie belt..., buckle..., and a sandwich too.
看看這呎吋指示表。前中心線…，邊前線…，右前線…，前貼邊…，後中心線…，連後線…，背頸部內貼邊…，內領…，外領…，領企…，袖…，袖口…，中前幅裙…，邊前幅裙…，邊後幅裙…，腰帶…，袋…，同布料腰帶…，腰帶扣以及一客三文治。

Jannie

A sandwich?
一客三文治？

Carol

Right! I'm hungry.
對！我餓了。

Jannie　Okay! Let's go get one now.
好的！讓我們現在去買吧。

Hostess　Let's review some items.
讓我們復習一些項目。

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Center Front
前中心線

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Side front
邊前線

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Back neck facing
背頸部內貼邊

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Under collar
內領

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Neck stand
領企

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Center front skirt.
中前幅裙。

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Tie belt.
同布料腰帶。

How do you read this?
你怎樣讀這個？

Buckle.
腰帶扣。

Excellent! The more you practice, the more you remember. See you next time. Goodbye.
非常好！你練習越多，你便可記得越多。下次再見。再見。

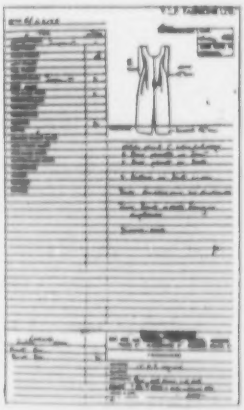
TV Lessons - Test 15 (Episode 15)

I. Multiple choice: 50%

1. A spec sheet tells all the details of a _____.
   A. garment B. factory C. manufacturer
2. A _____ makes the spec sheet.
   A. designer B. patternmaker C. samplehand
3. The spec sheet is made according to the _____ ideas.
   A. designer's B. patternmaker's C. Samplehand's
4. A samplemaker has to follow all the instructions on _____ to make a sample.
   A. an order form B. a spec sheet C. a fashion magazine
5. Each garment pattern comes with a spec sheet. But spec sheets have _____ formats.
   A. the same B. only two C. different

II. Which five of the following can you find out on a spec sheet? 50%

A. The design of a garment
B. A pattern
C. The type of fabric
D. Sizes
E. A showroom
F. Special remarks
G. Trimmings
H. Seasonal collection



BEST COPY AVAILABLE

Answer Key to Test 1

I. Matching: Choose the correct answer in Column B to match Column A. (8 points each)

1. D	2. E	3. F	4. G
5. H	6. A	7. B	8. C

II. Fill in the blanks with proper job titles or job descriptions: (6 points each)

1. A seamstress closes seams./sews the whole garment.
2. A merrow machine operator merrows the pieces so they won't come apart.
3. A forelady supervises workers.
4. A sorter assembles the cut cloth into bundles.
5. A hemmer stitches hems.
6. A trimmer removes loose threads.

Answer Key to Test 2

I. Answer questions with proper job titles: (10 points each)

1. She is a pocket setter.
2. She is a finisher.
3. He is a presser.
4. He is a fuser.

II. Answer questions with proper job descriptions: (10 points each)

1. She sets (company) labels.
2. She sets zippers.
3. She spot-checks the garments.
4. He makes loops.

III. Identify the following pictures: (10 points each)

1. She is a seamstress.

   She is closing seams /She is sewing the whole garment.
2. He is a presser.

   He is pressing/ironing garments.

Answer Key to Test 3

I. Fill in the blanks with proper job titles: 40% (10 points each)

1. designer
2. pattern-maker
3. sample maker
4. cutter

II. True or False? 60% (10 points each)

1. True
2. True
3. False
4. True
5. False
6. False

Answer Key to Test 4

I. Matching: 50% (10 points each)

1. c 2. e 3. a 4. b 5. d

II. Name five parts of a sewing machine: 50% (10 points each)

1. Motor
2. Power stitch
3. Balance wheel
4. Presser foot
5. Stitch size regulator

Answer Key to Test 5

I. Matching: 50% (12.5 points each)

1. c 2. a 3. d 4. b

II. Multiple Choice: 50% (12.5 points each)

1. B 2. A 3. B 4. B

Answer Key to Test 6

I. Matching: 40% (10 points each)

1. c 2. d 3. a 4. b

II. True or false? 60% (10 points each)

1. T 2. T 3. T 4. T 5. F 6. F

Answer Key to Test 7

I. Matching: 50% (10 points each)

1. d 2. c 3. e 4. a 5. b

II. Identify pictures: 50% (10 points each)

1. Ribbings 2. Interfacings 3. Darts 4. Gathers 5. Fusibles

Answer Key to Test 8

I. True or false? 50% (10 points each)

1. True 2. True 3. False 4. False 5. True

II. Name the following closures: 50% (5 points each)

1. Sew-through buttons
2. Shank buttons
3. Hooks and eyes
4. Sew-on snaps
5. Gripper-tape snaps
6. Snap tape
7. Zippers
8. Built-in buttonhole
9. One-step buttonhole
10. Universal attachment buttonhole

Answer Key to Test 9

I. Multiple choice: 50% (10 points each)

1. b 2. b 3. a 4. c 5. c

II. Name the following garments: 50% (10 points each)

1. T-shirt 2. Shirt 3. Suit 4. Vest 5. Jeans

Answer Key to Test 10

I. Multiple choice 50% (10 points each)

1. c 2. b 3. a 4. c 5. b

II. Name the following garments: 50% (10 points each)

1. Suit 2. Blouse 3. Skirt 4. Dress 5. Gown

Answer Key to Test 11

I. Multiple choice: 50% (10 points each)

1. c 2. b 3. b 4. a 5. c

II. Name the following garments: 50% (10 points each)

1. Shorts 2. Parka 3. Trench coat 4. Cardigan
5. Turtleneck sweater

Answer Key to Test 12

I. Matching: 50% (10 points each)

1. c 2. d 3. a 4. b 5. e

II. Name the following parts of a garments: 50% (10 points each)

1. Shirt collar 2. Shoulder pad 3. Long sleeve
4. Belt loop 5. Flap pocket

Answer Key to Test 13

I. Multiple choice: 50% (10 points each)

1. B 2. A 3. B 4. C 5. C

II. Name the following places for body measurements: 50% (10 points each)

1. High bust 2. Full bust 3. Waistline
4. Back waist length 5. Hips

Answer Key to Test 14

I. Match the items in column A with the definitions in column B: 50%

1. D 2. E 3. A 4. B 5. C

II. Multiple choice: 50% (10 points each)

1. A 2. C 3. C 4. A 5. B

Answer Key to Test 15

I. Multiple choice: 50% (10 points each)

1. A 2. B 3. A 4. B 5. C

II. Multiple choice: 50% (10 points each)

A C D F G

Glossary
詞彙表
(Lesson 1 - Lesson 15)
第一課至第十五課

A content label	布質標簽
A care instruction label	保養說明標簽
A shrunken sweater	縮了水的毛衣
Acetate	醋酯纖維
Adjust tension	調校張力
Adjust bobbin thread	調校梭心底線
Back waist length	背寬長度
Back neck facing	背頸部內貼邊
Balance wheel	車輪
Bathing suit	游泳衣
Belt loop	皮帶環
Bias seam	斜接包邊
Blazer	薄外套
Blouse	女襯衫
Bound seams	包邊縫線
Boxers	男內褲

Broken needle	斷針
Buckle	腰帶扣
Built-in buttonholes	內藏鈕門
Button sewing machine operator	打鈕工人
Cardigan	開胸外套
Center back skirt	中後幅裙
Center back	後中心線
Center front skirt	中前幅裙
Center front	前中心線
Coat	長褸
Cotton	棉布
Crewneck sweater	圓領冷衫
Cuff	袖口
Cutter	裁衣工人（裁床）
Darts	死褶
Denim	斜紋布
Designer	設計師
Double stitched seams	雙線縫合線
Double-breasted jacket	雙襟外套

Dress	連衣裙
Elastic stretch seams	彈性伸縮縫線
Encased seams	包皮縫線
Evening dress	晚禮服
Finisher	后門工人
Flap pocket	有蓋口袋
Flatlock seam	平針縫線
Fly-front zipper	西褲式拉鍊
Forelady	女管工
French seam	法國式包皮縫線
French cuff	雙袖口
Front facing	前貼邊
Front dart	前褶
Full bust	全胸型
Fuser	融紗工人
Fusible nonwoven interfacings	熱熔non-woven衬布
Gathers	碎褶
Gloves	手套
Gown	睡袍

Gripper-type snaps	鉤扣帶
Height	身高
Hemmer	拉邊工人
High bust	上胸圍
Hips	臀圍
Inseam	股下線
Interfacings	夾層
Jeans	牛仔褲
Jewel neck	圓領
Jumpsuit	跳躍套裝
Label setter	車標籤（牌仔）工人
Left front	左前線
Long sleeve	長袖
Loop maker	車布環（耳仔）工人
Loose stitches	鬆線步
Man-made fiber	人造纖維
Marker	描樣人員
Merrow machine operator	勾骨工人
Mock french seam	假法國式包邊縫線（假縫貼邊）

Natural fiber	天然纖維
Neck	領圍
Neck stand	領座
Needle	針
Needle bar	針杆
Nylon	尼龍
One-step buttonholes	一步鈕門
Order picker	執貨員
Outseam	褲長
Overedge buttonholes	包縫鈕門
Overlock edge finishes	肋骨收邊
Overlock seams	肋骨縫線
Packer	包裝員
Parka	有帽外衣
Patch pocket	貼袋
Pattern maker	紙樣技師
Pocket setter	車袋工人
Polyester	聚酯纖
Power switch	電掣

Presser foot	針靴
Presser	燙衣工人
Raglan Sleeve	連身袖
Rayon	人造絲
Ribbings	羅紋邊帶
Right front	右前線
Rise	開襠處
Round eyes	圓眼扣
Sample sale	樣板大減價
Samplemaker	樣板技師
Scarf	圍巾
Seamer	車衣工人
Self-bound seam	自捲邊縫合線
Sew-in woven interfacings	縫合紡織物夾層
Sew-on snaps	縫合按扣
Sew-through buttons	有眼鈕扣
Shank buttons	有腳鈕扣
Shawl collar	圍巾領
Shirt collar	襯衫領

Short sleeve	短袖
Short-sleeve shirt	短袖襯衫
Shorts	短褲
Shoulder	肩寬
Showroom Saleswoman	陳列室銷售員
Side front skirt	邊前幅裙
Side pocket	側袋
Side front	邊前線
Silk	絲
Skirt	半腰裙
Sleeve underarm	下臂長
Sleeve length	袖長
Sleeveless	無袖
Slip	長襯裙
Snap tapes	按扣帶
Sorter	開份工人
Sport coat	短外套
Stitch size regulator	針目調整器
Straight eyes	直眼扣

Straight and zigzag seam	直和曲折縫線
Straight stretch seam	直伸縮縫線
Stretch seams	彈性縫線
Suit	西裝，套裝
Sweat pants	運動褲
Sweat shirt	運動衫
Swimming trunks	游泳褲
T-shirt	T恤
Tank top	圓領背心
Tape measurement	軟尺
Taped seams	貼帶縫線
Tension regulator	張力調節器
Tension disc	夾線器
Thread guide	導線器
Tie belt	同布料腰帶
Tight thread	緊線
Top collar	外領
Treadle	腳踏
Trench coat	乾濕褸

Tricot bound	斜紋毛包邊
Trimmer	剪線工人
Turtleneck sweater	樽領冷衫
Under collar	內領
Universal attachment buttonholes	通用式鎖門
V-neck sweater	V領冷衫
Vest	背心
Waistband	裙帶、褲帶
Waistline	腰圍
Welt pocket	單唇袋
Wide notched collar	西裝領
Wing collar	燕子領
Wool	羊毛
Zippers	拉鍊

Acknowledgments

Special thanks should be given to the following organizations for their valuable input and assistance in the production of Garment-Related Bilingual TV Broadcast Lessons.

Union Of Needletrades, Industrial and Textile Employees, Local 23-25
Greater Blouse, Skirt & Undergarment Association, Inc.
Garment Industry Development Corporation
Sportswear Apparel Association, Inc.
Consortium for Worker Education
Metropolitan Fashion Center, Inc.
Rex Fashions, Inc.
Onwell Manufacturing, Inc.
Caitlin Fashion, Inc.
Melisa Sales Ltd.
D & S Inc.
High School of Fashion Industries
Crisini
El Naranjo Laundromat and Cleaner

致謝

爲製衣業雙語電視廣播課程的整個製作過程
提供寶貴意見及協助，特別鳴謝以下機構。

成衣紡織聯合工會，23-25 分會
紐約製衣業總商會
成衣業發展公司
女服車衣業商會
工人教育服務中心
大都會製衣有限公司
利源企業製衣有限公司
香港惠安集團
啓興衣廠
靜光衣廠
時裝工業高中

The working crew for the Garment-Related Bilingual (English & Chinese) T.V. Broadcast Lessons of the National Workplace Literacy Program, Chinatown Manpower Project, Inc. is as follows:

Director:	Mr. Michael Lang
Script writer:	Mr. William Kwok
Script editor:	Mr. Charles Lai Mrs. Ivy Au Tse Ms. Eileen Zhang Ms. Mary Higgins Ms. May Chen Ms. Linda Dworak Miss Annie Liu Miss Florence Wong Mr. James Kwan Mr. Aaron Adler Mr. Steve Gruspier
Main actresses/actors:	Miss Annie Liu was cast for Lily Ms. Terry Murphy was cast for Sara Miss Cheng-Yi Wang was cast for Alice Miss Milane Yeung was cast for Miss Lee Miss Katherine Chung was cast for Jannie Mr. Keenan Dworak-Fisher was cast for Gary Miss Charroleene Ki was cast for Carol

華埠人力中心在職英文班製衣業雙語（中、英文）電視廣播課程工作人員如下：

導演：　　郎永民先生

原稿寫作人：　郭偉倫先生

原稿審核員：　黎重旺先生
謝區月巧女士
張愛玲女士
Mary Higgins 女士
陳美瑛女士
Linda Dworak 小姐
廖小冰小姐
黃慧琳小姐
關家榮先生
Aaron Adler 先生
Steve Gruspier 先生

主要演員：　廖小冰小姐飾演莉莉
Terry Murphy 女士飾演莎拉
Cheng-Yi Wang 小姐飾演愛麗斯
楊翠媚小姐飾演李小姐
鍾秀娟小姐飾演珍妮
Keenan Dworak-Fisher 先生飾演卡利
紀騎凌小姐飾演卡羅爾

Funded by the United States Department of Education, the Garment-related Bilingual TV Broadcast Lessons were produced by the National Workplace Literacy Program of Chinatown Manpower Project, Inc. and SinoVision. If you are interested in getting video tapes and this book, please inquire Chinatown Manpower Project, Inc. located at 70 Mulberry Street, New York, NY 10013 or call 212-571-1694 ext. 180 for more information.

製衣業雙語電視廣播課程是由美國教育部資助，由華埠人力中心在職英文班及美國中文電視共同製作。如果你有興趣索取本課程的錄影帶及課本，請聯絡華埠人力中心。地址：紐約華埠茂比利街七十號，紐約10013，或致電212-571-1694內線180查詢。

Copyright© 1996. All rights reserved. Published by Chinatown Manpower Project, Inc., National Workplace Literacy Program.

版權為華埠人力中心在職英文班所擁有。

不得翻印，違者必究。

The contents of this book were developed under a grant from the Department of Education. However, those contents do not necessarily represent the policy of the Department of Education, and you should not assume endorsement by the Federal Government.

172

Printed by GM printing 212-285-1016